

普通保険約款(原文)	普通保険約款(参考和訳) ※実際の約款解釈は左記の英文約款(原文)に基づいてなされます。
<p>PRODUCTS/COMPLETED OPERATIONS LIABILITY COVERAGE FORM</p> <p>THIS INSURANCE PROVIDES CLAIMS-MADE COVERAGE. PLEASE READ THE ENTIRE FORM CAREFULLY.</p> <p>Various provisions in this policy restrict coverage. Read the entire policy carefully to determine rights, duties and what is and is not covered.</p> <p>Throughout this policy the words "you" and "your" refer to the Named Insured shown in the Declarations, and any other person or organization qualifying as a Named Insured under this policy. The words "we", "us" and "our" refer to the company providing this insurance.</p> <p>The word "insured" means any person or organization qualifying as such under SECTION II - WHO IS AN INSURED.</p> <p>Other words and phrases that appear in quotation marks have special meaning. Refer to SECTION V - DEFINITIONS.</p> <p>This insurance only applies in respect to such of hazards as are described in the DESCRIPTION OF HAZARDS in the Declarations.</p> <p>SECTION I - COVERAGES</p> <p>PRODUCTS/COMPLETED OPERATIONS BODILY INJURY AND PROPERTY DAMAGE LIABILITY</p> <p>1. Insuring Agreement</p> <p>a. We will pay those sums that the insured becomes legally obligated to pay as damages because of "bodily injury" or "property damage" included within the "products-completed operations hazard" to which this insurance applies. We will have</p>	<p>英文生産物賠償責任保険普通保険約款</p> <p>この保険契約は、損害賠償請求ベースによる補償を提供します。 約款全体を注意深く読んでください。</p> <p>この保険証券の様々な規定が、補償内容を制限しています。権利、義務および補償の内容を判断するためには、保険証券の全体を注意深く読んでください。</p> <p>この保険証券を通じて「貴社」(個人である場合には「あなた」と読み替えます。以下同様とします。)および「貴社の」という用語は、付属明細書記載の記名被保険者およびこの保険証券において記名被保険者としての資格を与えられているその他の人または組織を指します。「当会社」、「当会社に」および「当会社の」という用語は、この保険契約を引き受けている保険会社を指します。</p> <p>「被保険者」という用語は、第2章 被保険者の範囲において被保険者としての資格を与えられている人または組織をいいます。</p> <p>引用符('')が付されたその他の用語および句は、特別な意味を有しています。第5章 定義条項をご参照ください。</p> <p>この保険契約は、付属明細書の商品別記載事項欄記載の危険に限り、適用されます。</p> <p>第1章 補償条項</p> <p>生産物および完成作業 身体の障害および財物の損壊に関する賠償責任</p> <p>1. 当会社の補償責任</p> <p>a. 当会社は、この保険契約が適用される「生産物および完成作業危険」に該当する「身体の障害」または「財物の損壊」に起因して、被保険者が法律上の支払責任を負う損害賠償金に対して、保険金を支払います。当会社は、その損害賠償金を請求する「損害賠償請求」に対して、被保険者を</p>

<p>the right and duty to defend the insured against any "claim" seeking those damages. However, we will have no duty to defend the insured against any "claim" seeking damages for "bodily injury" or "property damage" to which this insurance does not apply. We may, at our discretion, investigate any "occurrence" and settle any "claim" that may result. But:</p>	<p>防御する権利を有し、義務を負います。しかしながら、当会社は、この保険契約が適用されない「身体の障害」または「財物の損壊」について損害賠償金を請求する「損害賠償請求」に対しては、被保険者を防御する義務を負いません。当会社は、当会社の裁量により、「事故」を調査し、これから生じる「損害賠償請求」を解決することができるものとします。ただし、</p>
<p>(1) The amount we will pay for damages and Supplementary Payments is limited as described in SECTION III - LIMITS OF INSURANCE; and</p> <p>(2) Our right and duty to defend ends when we have used up the applicable limit of insurance in the payment of judgments or settlements or in the payment under SUPPLEMENTARY PAYMENTS.</p>	<p>(1) 当会社が損害賠償金および補完費用について支払う金額は、第3章 支払限度額に記載された金額を上限とします。</p> <p>(2) 当会社の防御に関する権利および義務は、判決もしくは和解による損害賠償金の支払または補完費用条項に基づく費用の支払によって、当会社が適用可能な支払限度額を使い終わった時に終了します。</p>
<p>No other obligation or liability to pay sums or perform acts or services is covered unless explicitly provided for under SUPPLEMENTARY PAYMENTS.</p>	<p>上記に規定するもの以外には、補完費用条項において明文により規定されている場合を除き、いかなる金銭的支払または行為もしくは役務提供の義務または責任も、補償対象となりません。</p>
<p>b. This insurance applies to "bodily injury" and "property damage" only if:</p> <p>(1) The "bodily injury" or "property damage" is caused by an "occurrence" that takes place in the "coverage territory";</p> <p>(2) The "bodily injury" or "property damage" did not occur before the Retroactive Date, if any, shown in the Declarations;</p> <p>(3) A "claim" for damages because of the "bodily injury" or "property damage" is first made against any insured, in accordance with Paragraph c. below, during the "policy period"; and</p> <p>(4) Prior to the inception date of the first "policy" issued by us to you, no insured knew that the "bodily injury" or "property damage" had occurred, in whole or in part, or could have reasonably foreseen such an "occurrence".</p> <p>c. A "claim" by a person or organization seeking damages will be deemed to have been made at the earlier of the following</p>	<p>b. この保険契約は、「身体の障害」および「財物の損壊」に適用されます。ただし、次のすべての条件を満たす場合に限ります。</p> <p>(1) その「身体の障害」または「財物の損壊」が、「保険適用地域」内において発生した「事故」によって生じたものであること。</p> <p>(2) その「身体の障害」または「財物の損壊」が、付属明細書記載の遡及日(記載がある場合に限ります。)より前に発生したものでないこと。</p> <p>(3) その「身体の障害」または「財物の損壊」に起因する「損害賠償請求」が、下記 c. の規定に従って、被保険者に対して「保険期間」中に初めてなされたものであること。</p> <p>(4) 当会社が貴社に対して発行した最初の「保険証券」の始期日より前に、いずれの被保険者も、その「身体の障害」または「財物の損壊」(全部であるか一部であるかを問いません。)が発生していることを知らず、また、その「事故」を予見することが合理的に可能でなかったこと。</p> <p>c. 人または組織によりなされる「損害賠償請求」は、次のいずれかの最も早い時になされたものとみなします。</p>

<p>times:</p> <p>(1) When notice of such "claim" is received and recorded by any insured or by us, whichever comes first; or</p> <p>(2) When we become aware of or any insured becomes aware of (or reasonably should have become aware of) any circumstance which we consider may result in such "claim" in the future.</p> <p>d. A "claims series event" will be deemed to have been made when the first of those "claims" is made against any insured, regardless of the number of persons or organizations making "claims", even if such "claims" are made during different policy periods.</p>	<p>(1) その「損害賠償請求」の通知が、被保険者または当会社のいずれかによって、最初に受領され、かつ、記録された時</p> <p>(2) 当会社またはいずれかの被保険者が、将来的に「損害賠償請求」に発展する可能性があると当会社が考える状況を認識した時(または認識したはずであると合理的に認められる時)</p> <p>d. 「一連の損害賠償請求」は、「損害賠償請求」を提起している人または組織の数にかかわらず、異なる保険期間になされたものであっても、それらの「損害賠償請求」のうち最初のものが被保険者に對してなされた時になされたものとみなします。</p>
<p>2. Exclusions</p>	<p>2. 免責条項</p>
<p>This insurance does not apply to:</p>	<p>この保険契約は、次の事由には適用されません。</p>
<p>a. Expected Or Intended Injury Or Damage</p> <p>"Bodily injury" or "property damage" expected or intended from the standpoint of the insured.</p> <p>This exclusion does not apply to "bodily injury" or "property damage" resulting from the use of reasonable force to protect persons or property.</p> <p>b. Contractual Liability</p> <p>"Bodily injury" or "property damage" for which the insured is obligated to pay damages by reason of the assumption of liability in a contract or agreement.</p> <p>This exclusion does not apply to liability for damages that the insured would have in the absence of the contract or agreement.</p> <p>c. Liquor Liability</p> <p>"Bodily injury" or "property damage" for which any insured may be held liable by reason of:</p> <p>(1) Causing or contributing to the intoxication of any person;</p>	<p>a. 予期または意図された障害または損壊</p> <p>被保険者の立場から予期され、または意図された「身体の障害」または「財物の損壊」</p> <p>ただし、この免責条項は、人または財物を守るための正当な行為による「身体の障害」または「財物の損壊」には適用されません。</p> <p>b. 契約責任</p> <p>「身体の障害」または「財物の損壊」であって、被保険者が契約または約定による責任の引受けによって損害賠償金の支払責任を負うもの。</p> <p>ただし、この免責条項は、その契約または約定が存在しなかったとしても被保険者が負担したであろう損害賠償責任には適用されません。</p> <p>c. 酒類に関する責任</p> <p>「身体の障害」または「財物の損壊」であって、被保険者が次のいずれかの事由によって、損害賠償責任を負う可能性があるもの</p> <p>(1) 人を酩酊状態にさせ、またはそれに関与したこと。</p>

<p>(2) The furnishing of alcoholic beverages to a person under the legal drinking age or under the influence of alcohol; or</p> <p>(3) Any statute, ordinance or regulation relating to the sale, gift, distribution or use of alcoholic beverages.</p> <p>This exclusion applies even if the "claims" against any insured allege negligence or other wrongdoing in:</p> <p>(a) The supervision, hiring, employment, training or monitoring of others by that insured; or</p> <p>(b) Providing or failing to provide transportation with respect to any person that may be under the influence of alcohol;</p> <p>if the "occurrence" which caused the "bodily injury" or "property damage", involved any situation or circumstance described in Paragraph (1), (2) or (3) above in this exclusion.</p> <p>However, this exclusion applies only if you are in the business of manufacturing, distributing, selling, serving or furnishing alcoholic beverages. For the purposes of this exclusion, permitting a person to bring alcoholic beverages onto your premises, for consumption on your premises, whether or not a fee is charged or a license is required for such activity, is not by itself considered to be the business of selling, serving or furnishing alcoholic beverages.</p> <p>d. Workers' Compensation And Similar Laws</p> <p>Any obligation of the insured under a workers' compensation, disability benefits or unemployment compensation law or any similar law.</p> <p>e. Employer's Liability</p> <p>"Bodily injury" to:</p>	<p>(2) 法定飲酒年齢未満の人または酩酊状態の人に対して、アルコール飲料を提供したこと。</p> <p>(3) アルコール飲料の販売、贈与、流通または使用に関する法律、条例または規則</p> <p>この免責条項は、被保険者に対する「損害賠償請求」が次のいずれかの事由の過失または不正行為に基づく場合であっても、「身体の障害」または「財物の損壊」の原因となった「事故」が、上記(1)、(2)または(3)に規定する状況や事情を含むときは、適用されます。</p> <p>(a) 被保険者による他人の監督、採用、雇用、研修または監視</p> <p>(b) アルコールの影響下にある者に対しての交通手段の提供または不提供</p> <p>ただし、この免責条項は、貴社がアルコール飲料の製造、流通、販売、提供または供給を事業としている場合に限り、適用されます。この免責条項においては、料金の発生有無やライセンスの要否にかかわらず、貴社の施設内での消費を目的とした、貴社の施設内へのアルコール飲料の持込みを許可すること自体は、アルコール飲料の販売、提供または供給とはみなしません。</p> <p>d. 労働者災害補償法および同様の法令</p> <p>労働者災害補償法、就業不能給付法もしくは失業補償法または同様の法令に基づく被保険者のあらゆる責任</p> <p>e. 使用者責任</p> <p>次のいずれかの者に生じた「身体の障害」</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>(1) An "employee" of the insured arising out of and in the course of:</p> <p>(a) Employment by the insured; or</p> <p>(b) Performing duties related to the conduct of the insured's business; or</p> <p>(2) The spouse, child, parent, brother or sister of that "employee" as a consequence of Paragraph (1) above.</p>	<p>(1) 被保険者の「従業員」。ただし、「身体の障害」が次のいずれかの事由に起因し、かつ、その過程において発生した場合に限ります。</p> <p>(a) 被保険者による雇用</p> <p>(b) 被保険者の事業運営に関する職務の遂行</p> <p>(2) 上記(1)の「従業員」の配偶者、子、親または兄弟姉妹。ただし、上記(1)の結果として生じた「身体の障害」に限ります。</p>
<p>This exclusion applies:</p> <p>(1) Whether the insured may be liable as an employer or in any other capacity; and</p> <p>(2) To any obligation to share damages with or repay someone else who must pay damages because of the injury.</p>	<p>この免責条項は、</p> <p>(1) 被保険者が、使用者として損害賠償責任を負うのか、またはその他の資格において損害賠償責任を負うのかにかかわらず、適用されます。また、</p> <p>(2) その障害に起因する損害賠償責任を負う他人と賠償金を分担し、またはその者からの求償に応じる義務に対しても適用されます。</p>
<p>f. War, Revolution Or Civil Disturbance</p> <p>"Bodily injury" or "property damage", however caused, arising, directly or indirectly, out of:</p> <p>(1) War, including undeclared or civil war;</p>	<p>f. 戦争、革命または暴動</p> <p>次のいずれかの事由に起因する「身体の障害」または「財物の損壊」。どのように発生し、引き起こされたか、直接であるか間接であるかを問いません。</p>
<p>(2) Warlike action by a military force, including action in hindering or defending against an actual or expected attack, by any government, sovereign or other authority using military personnel or other agents;</p> <p>(3) Insurrection, rebellion, revolution, usurped power, or action taken by governmental authority in hindering or defending against any of these;</p> <p>(4) Riot, riot attending a strike, civil commotion, mob action; or</p> <p>(5) Nationalization, confiscation, requisition or destruction of or damage to property by order of a hostile government.</p>	<p>(1) 戦争。宣戦布告されていないものまたは内戦を含みます。</p> <p>(2) 武力による戦争類似の行動。軍隊その他の部隊を使用する政府、主権者または他の権力によって実際に行われ、または行われることが予見される攻撃に対し、これを妨げまたはこれに対して防衛する行動を含みます。</p> <p>(3) 暴動、反乱、革命、権力奪取またはこれらを妨げもしくはこれらに対して防衛するために政府当局によって行われる行動</p> <p>(4) 騒じよう、ストライキに伴う騒じよう、騒乱または暴徒の行動</p> <p>(5) 敵対する政府の命令による財産の国有化、没収、接収、破壊または損壊</p>

<p>g. Damage To Property</p> <p>"Property damage" to:</p> <p>(1) Property you own, rent or occupy, including any costs or expenses incurred by you, or any other person, organization or entity, for repair, replacement, enhancement, restoration or maintenance of such property for any reason, including prevention of injury to a person or damage to another's property;</p> <p>(2) Premises you sell, give away or abandon, if the "property damage" arises out of any part of those premises;</p> <p>(3) Property loaned to you; or</p> <p>(4) Personal property in the care, custody or control of the insured.</p> <p>h. Damage To Your Product</p> <p>"Property damage" to "your product" arising out of it or any part of it.</p> <p>i. Damage To Your Work</p> <p>"Property damage" to "your work" arising out of it or any part of it and included in the "products-completed operations hazard".</p> <p>j. Damage To Impaired Property Or Property Not Physically Injured</p> <p>"Property damage" to "impaired property" or property that has not been physically injured, arising out of:</p> <p>(1) A defect, deficiency, inadequacy or dangerous condition in "your product" or "your work"; or</p> <p>(2) A delay or failure by you or anyone acting on your behalf to perform a contract or agreement in accordance with its terms.</p> <p>This exclusion does not apply to the loss of use of other tangible property arising out of sudden and accidental physical injury to "your product" or "your work" after it has</p>	<p>g. 財物の損壊</p> <p>次のいずれかの財物に対する「財物の損壊」</p> <p>(1) 貴社が所有、借用または占有する財物。いかなる理由(人の障害または他人の財物の損壊を防止することを含みます。)であっても、貴社または他の人、組織もしくは法人によって支出されたその財物の修理、交換、改良、修復または保守のための費用または経費を含みます。</p> <p>(2) 貴社が販売、贈与または放棄した施設。ただし、「財物の損壊」が、その施設のいずれかの部分に起因して発生したものである場合に限ります。</p> <p>(3) 貴社に対して貸与されている財物</p> <p>(4) 被保険者に保管、管理または支配されている動産</p> <p>h. 貴社の生産物の損壊</p> <p>「生産物」またはその一部分に起因して「生産物」に生じた「財物の損壊」</p> <p>i. 貴社による仕事の損壊</p> <p>「仕事」またはその一部分に起因して「仕事」に生じた「財物の損壊」であって、「生産物および完成作業危険」に含まれるもの</p> <p>j. 不完全財物の損壊または物理的な損壊を伴わない財物の損壊</p> <p>「不完全財物」または物理的な損壊を伴わない財物に生じた「財物の損壊」であって、次のいずれかの事由に起因するもの</p> <p>(1) 「生産物」または「仕事」の欠陥、不具合、不良または危険な状態</p> <p>(2) 契約または約定の条件に従った履行について、貴社またはその代理人による履行遅滞または不履行</p> <p>この免責条項は、「生産物」または「仕事」が意図された使用に供された後に、突発的かつ偶然にそれらに物理的損壊が生じたことに起因する他の有体物の使用不能損害には適用されません。</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>been put to its intended use.</p> <p>k. Recall Of Products, Work Or Impaired Property</p> <p>Damages claimed for any loss, cost or expense incurred by you or others for the loss of use, withdrawal, recall, inspection, repair, replacement, adjustment, removal or disposal of:</p> <ol style="list-style-type: none"> (1) "Your product"; (2) "Your work"; (3) "Impaired property"; or (4) Any product of which "your product" comprise any part or portion; <p>if such product, work, or property is withdrawn or recalled from the market or from use by any person or organization because of a known or suspected defect, deficiency, inadequacy or dangerous condition in it.</p> <p>l. Pollution</p> <ol style="list-style-type: none"> (1) "Bodily injury" or "property damage" which would not have occurred in whole or part but for the actual, alleged or threatened discharge, dispersal, seepage, migration, release or escape of "pollutants" at any time. (2) Any loss, cost or expense arising out of any: <ol style="list-style-type: none"> (a) Request, demand, order or statutory or regulatory requirement that any insured or others test for, monitor, clean up, remove, contain, treat, detoxify or neutralize, or in any way respond to, or assess the effects of, "pollutants"; or (b) "Claim" by or on behalf of a governmental authority for damages because of testing for, monitoring, cleaning up, removing, containing, treating, detoxifying or neutralizing, or in any way responding to, or assessing the effects of, "pollutants". 	<p>k. 生産物、仕事または不完全財物のリコール</p> <p>貴社または第三者によって次のいずれかの財物の使用不能、回収、リコール、検査、修理、交換、調整、除去または処分のために支出された損害、費用または経費に対する損害賠償金</p> <ol style="list-style-type: none"> (1) 「生産物」 (2) 「仕事」 (3) 「不完全財物」 (4) 「生産物」を部品または成分とする製品 <p>ただし、これらの生産物、仕事の結果または財物が、それらに存在することが知られまたは疑われる欠陥、不具合、不良または危険な状態を理由として、市場または人もしくは組織により使用されている状態から回収またはリコールされた場合に限ります。</p> <p>l. 汚染</p> <ol style="list-style-type: none"> (1) いつ発生したかにかかわらず、「汚染物質」のいつ出、漏出、浸潤、移動、放出または流出(その発生が実際のものであるか、申し立てられているだけなのか、単なるおそれであるかを問いません。)がなければ、全部であるか一部であるかにかかわらず、発生しなかつたであろう「身体の障害」または「財物の損壊」 (2) 次のいずれかの事由に起因する損害、費用または経費 <ol style="list-style-type: none"> (a) 被保険者またはその他の者に対して、「汚染物質」の検査、監視、浄化、除去、封じ込め、処理、無害化もしくは中和、またはどのような方法であれ「汚染物質」への対応もしくはその影響評価を行うことを求める要請、要求、命令または法令上の義務 (b) 「汚染物質」の検査、監視、浄化、除去、封じ込め、処理、無害化もしくは中和、またはどのような方法であれ「汚染物質」への対応もしくはその影響評価を行うことを理由として、政府当局により、または政府当局に代わってなされた「損害賠償請求」
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>m. Nuclear Material</p>	<p>m. 核物質</p>
<p>"Bodily injury" or "property damage" directly or indirectly resulting from "hazardous properties" of "nuclear material". As used in this exclusion, "property damage" includes all forms of radioactive contamination of property.</p>	<p>直接であるか間接であるかにかかわらず、「核物質」の「危険な特性」に起因する「身体の障害」または「財物の損壊」。この免責条項において、「財物の損壊」には、財物に関するあらゆる形態の放射性汚染を含みます。</p>
<p>n. Earthquake, Volcanic Eruption, Tidal Wave Or Tsunami</p>	<p>n. 地震、噴火、高潮または津波</p>
<p>"Bodily injury" or "property damage" directly or indirectly resulting from earthquake, volcanic eruption, tidal wave or tsunami.</p>	<p>直接であるか間接であるかにかかわらず、地震、噴火、高潮または津波に起因する「身体の障害」または「財物の損壊」</p>
<p>o. Punitive Damages, Fines Or Penalties</p>	<p>o. 懲罰的損害賠償金、罰金または制裁金</p>
<p>Any liability for fines, penalties, punitive damages, exemplary damages, treble damages, or any other damages resulting from the multiplication of compensatory damages.</p>	<p>罰金、制裁金、懲罰的損害賠償金、警告的損害賠償金、三倍賠償金、その他補償的賠償金を倍加させた賠償金に対する責任</p>
<p>p. Prior Notice Of Claim Or Circumstance</p>	<p>p. 事前に通知されている損害賠償請求または状況</p>
<p>Any "claim" or "claims series event" based upon, arising out of, or attributable to any fact(s), circumstance(s) or situation(s) related to any "claim" and/or any factual circumstance(s) that was/were the subject of any prior written notice given by any insured to us or any other insurers before the inception date of this "policy" under any insurance policy of which this "policy" is a renewal or replacement or which this "policy" simply succeeds in time, in whole or in part .</p>	<p>この「保険証券」の始期日よりも前に、被保険者によって当会社または他の保険会社に対し、事前に書面によって通知されていた「損害賠償請求」または事実関係に関連する事実、状況、事態(全部であるか一部であるかにかかわらず、この「保険証券」の更新前もしくは切替え前の保険証券、またはこの「保険証券」が単に時間的に引き継ぐ前の保険証券において通知されていたものをいいます。)に起因する「損害賠償請求」または「一連の損害賠償請求」</p>
<p>SUPPLEMENTARY PAYMENTS</p>	<p>補完費用条項</p>
<p>We will pay, with respect to any "claim" we investigate or settle:</p>	<p>当会社が調査もしくは和解を行う「損害賠償請求」に関して、当会社は、次の費用を支払います。</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. All expenses we incur. 2. The cost of bonds to release attachments, but only for bond amounts within the applicable limit of insurance. We do not have to furnish these bonds. 3. All reasonable expenses incurred by the insured at our request to assist us in the 	<ol style="list-style-type: none"> 1. 当会社が支出したすべての費用 2. 差押えを解除するためのボンド費用。ただし、ボンドの保証額が、適用可能な支払限度額以下のものに限ります。当会社は、これらのボンドを提供する義務を負うものではありません。 3. 「損害賠償請求」の調査または防御について、当会社を補助するように求める当会社の要請に

<p>investigation or defense of the "claim".</p>	<p>基づき、被保険者によって支出されたすべての合理的な費用</p>
<p>4. All court costs taxed against the insured in the "suit". However, these payments do not include attorneys' fees or attorneys' expenses taxed against the insured.</p>	<p>4. 「訴訟」において、被保険者に対して課された裁判にかかるすべての費用。ただし、これらの費用には、被保険者に課された相手方の弁護士経費または弁護士費用を含みません。</p>
<p>5. Prejudgment interest awarded against the insured on any covered part of the judgment that we pay. If we make an offer to pay the applicable limit of insurance, we will not pay any prejudgment interest based on that period of time after the offer.</p>	<p>5. 被保険者に対して支払が命じられた判決前利息のうち、判決額において当会社が保険金を支払う部分に対する金額。ただし、当会社が適用可能な支払限度額と同額の保険金支払を申し出た場合は、当会社は、その申出後の期間に対する判決前利息に対しては、保険金を支払いません。</p>
<p>6. All interest on the full amount of any judgment that accrues after entry of the judgment and before we have paid, offered to pay, or deposited in court that part of the judgment that is otherwise covered by this "policy" and within the applicable limit of insurance.</p>	<p>6. 判決の登録後、判決額のうちこの「保険証券」において補償され、かつ適用可能な支払限度額以内の部分に対して、当会社が保険金支払、支払の申出または裁判所へ供託を行う前までに生じた、判決額のうちこの「保険証券」において補償され、かつ適用可能な支払限度額以内の部分に対するすべての利息</p>
<p>7. Expenses incurred by the insured for first aid to others at the time of an accident, for "bodily injury" to which this insurance applies.</p>	<p>7. この保険契約が適用される「身体の障害」について、事故発生時に被保険者によって他人の応急手当のために支出された経費</p>
<p>We will pay, within and as a part of the applicable limit of insurance, all Supplementary Payments set forth above, and we shall in no case be obligated to pay any judgment, settlement or such Supplementary Payments or to defend any "claim" after the applicable limit of insurance has been exhausted by payments of judgments, settlements or such Supplementary Payments. Such payments will be deemed to be damages and reduce the limits of insurance.</p>	<p>当会社は、上記のすべての補完費用に対して、支払限度額の内枠かつ一部として保険金を支払います。判決額、和解金またはその補完費用に対する保険金支払によって支払限度額が費消された後は、当会社は、いかなる場合であっても、判決額、和解金または補完費用に対する支払責任を負わず、かつ、「損害賠償請求」に対する防御を行いません。その保険金支払は、損害賠償金とみなされ、支払限度額を減額させます。</p>
<p>SECTION II - WHO IS AN INSURED</p>	<p>第2章 被保険者の範囲</p>
<p>1. If you are designated in the Declarations as:</p>	<p>1. 付属明細書に指定されている貴社の組織形態によって、次のとおりとします。</p>
<p>a. An individual, you and your spouse are insureds, but only with respect to the conduct of a business of which you are the sole owner.</p>	<p>a. 個人事業主である場合は、あなたおよびあなたの配偶者が被保険者となります。ただし、被保険者となるのは、あなたが単独の所有者である事業運営に関する場合に限ります。</p>
<p>b. A partnership or joint venture, you are an insured. Your members, your partners, and</p>	<p>b. パートナーシップまたはジョイントベンチャーである場合は、貴社が被保険者となります。貴社の構</p>

<p>their spouses are also insureds, but only with respect to the conduct of your business.</p> <p>c. A limited liability company, you are an insured. Your members are also insureds, but only with respect to the conduct of your business. Your managers are insureds, but only with respect to their duties as your managers.</p> <p>d. An organization other than a partnership, joint venture or limited liability company, you are an insured. Your "executive officers" and directors are insureds, but only with respect to their duties as your officers or directors. Your stockholders are also insureds, but only with respect to their liability as stockholders.</p> <p>2. Each of the following is also an insured:</p> <p>a. Your "employees", other than either your "executive officers" (if you are an organization other than a partnership, joint venture or limited liability company) or your managers (if you are a limited liability company), but only for acts within the scope of their employment by you or while performing duties related to the conduct of your business. However, none of these "employees" is an insured for:</p> <p>(1) "Bodily injury":</p> <p>(a) To you, to your partners or members (if you are a partnership or joint venture), to your members (if you are a limited liability company), or to a co-"employee" while that co-"employee" is either in the course of his or her employment or performing duties related to the conduct of your business;</p> <p>(b) To the spouse, child, parent, brother or sister of that co-"employee" as a consequence of Paragraph (1)(a) above;</p> <p>(c) For which there is any obligation to share damages with or repay someone else who must pay damages because of the injury described in Paragraph</p>	<p>成員、パートナーおよびそれらの者の配偶者も、被保険者となります。ただし、被保険者となるのは、貴社の事業運営に関する場合に限ります。</p> <p>c. 有限責任会社である場合は、貴社が被保険者となります。貴社の構成員も、被保険者となります。ただし、被保険者となるのは、貴社の事業運営に関する場合に限ります。貴社の経営者は、被保険者となります。ただし、被保険者となるのは、貴社の経営者としての職務に関する場合に限ります。</p> <p>d. パートナーシップ、ジョイントベンチャーまたは有限責任会社以外の組織である場合は、貴社が被保険者となります。貴社の「執行役員」および取締役は、被保険者となります。ただし、被保険者となるのは、貴社の「執行役員」および取締役としての職務に関する場合に限ります。貴社の株主も、被保険者となります。ただし、被保険者となるのは、株主としての損害賠償責任に関する場合に限ります。</p> <p>2. 次の者も、被保険者となります。</p> <p>a. 貴社の「従業員」。(貴社がパートナーシップ、ジョイントベンチャーまたは有限責任会社以外の組織の場合は、「執行役員」を、または貴社が有限責任会社の場合は、経営者を除きます。)ただし、被保険者となるのは、貴社による雇用の範囲内の行為または貴社の事業運営に関する職務を遂行中の行為に関する場合に限ります。ただし、これらの「従業員」は、次の事由については、被保険者なりません。</p> <p>(1) 次の「身体の障害」</p> <p>(a) あなた、(貴社がパートナーシップまたはジョイントベンチャーの場合は、)貴社のパートナーもしくは構成員、(貴社が有限責任会社の場合は、)貴社の構成員、または雇用の過程もしくは貴社の事業運営に関する職務を実行中の同僚「従業員」に対する「身体の障害」</p> <p>(b) その同僚「従業員」の配偶者、子供、親または兄弟姉妹に対する「身体の障害」。ただし、上記(1)(a)に規定する「身体の障害」の結果として生じたものに限ります。</p> <p>(c) 上記(1)(a)または(b)に規定する障害による損害賠償金の支払責任を負う他の者と損害賠償金を分担し、またはその者からの求償に応じる義務がある「身体の障害」</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>(1)(a) or (b) above; or</p> <p>(d) Arising out of his or her providing or failing to provide professional health care services.</p> <p>(2) "Property damage" to property:</p> <p>(a) Owned, occupied or used by;</p> <p>(b) Rented to, in the care, custody or control of, or over which physical control is being exercised for any purpose by;</p> <p>you, any of your "employees", any partner or member (if you are a partnership or joint venture), or any member (if you are a limited liability company).</p> <p>b. Any person (other than your "employee") or any organization while acting as your real estate manager.</p> <p>c. Any person or organization having proper temporary custody of your property if you die, but only:</p> <p>(1) With respect to liability arising out of the maintenance or use of that property; and</p> <p>(2) Until your legal representative has been appointed.</p> <p>d. Your legal representative if you die, but only with respect to duties as such. That representative will have all your rights and duties under this Coverage Part.</p> <p>No person or organization is an insured with respect to the conduct of any current or past partnership, joint venture or limited liability company that is not shown as a Named Insured in the Declarations.</p> <p>SECTION III - LIMITS OF INSURANCE</p> <p>1. The Limits of Insurance shown in the Declarations and the rules below fix the most we will pay regardless of the number of:</p> <p>a. Insureds;</p>	<p>(d) 専門的医療サービスの提供または不提供に起因して生じた「身体の障害」</p> <p>(2) 次の財物に対する「財物の損壊」</p> <p>(a) その所有、占有または使用</p> <p>(b) その借用、保管・管理・支配または目的のいかんにかかわらず物理的支配の実行</p> <p>が、貴社、貴社の「従業員」、(貴社がパートナーシップまたはジョイントベンチャーの場合は、)パートナーもしくは構成員または(貴社が有限責任会社の場合は、)構成員によってなされている財物</p> <p>b. 貴社の不動産を管理している人(貴社の「従業員」を除きます。)または組織</p> <p>c. あなたが亡くなった場合に、あなたの財産について正当な一時的管理権を有する人または組織。ただし、被保険者となるのは、次の場合に限ります。</p> <p>(1) その財産の維持または使用に起因する損害賠償責任に関する場合であって、かつ、</p> <p>(2) あなたの遺産管理人が指定されるまでの間である場合</p> <p>d. あなたが亡くなった場合のあなたの遺産管理人。ただし、被保険者となるのは遺産管理人としての職務に関する場合に限ります。その遺産管理人は、この補償条項におけるあなたのすべての権利および義務を有するものとします。</p> <p>現在または過去のパートナーシップ、ジョイントベンチャーまたは有限責任会社であって、付属明細書において記名被保険者でない者の事業運営に関しては、いかなる人または組織も、被保険者となりません。</p> <p>第3章 支払限度額</p> <p>1. 付属明細書記載の支払限度額および次の規定は、a.からc.までのものの数にかかわらず、当会社が支払う保険金の上限を定めます。</p> <p>a. 被保険者</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>b. "Claims" made; or</p> <p>c. Persons or organizations making "claims".</p> <p>2. The Aggregate Limit is the most we will pay for the sum of damages and Supplementary Payments because of "bodily injury" and "property damage" included in the "products-completed operations hazard".</p> <p>3. Subject to Paragraph 2. above, the Each Occurrence Limit is the most we will pay for the sum of damages and Supplementary Payments because of all "bodily injury" and "property damage" arising out of any one "occurrence".</p> <p>For the purpose of clarifying the limits of insurance, a "claims series event" shall be considered as arising out of one "occurrence" regardless of the actual number of "occurrences" involved, even if such "claims" are made during different policy periods, and our total payment for such "claims" shall be limited to the same amount as the limits of insurance of the policy which applies to the first "claim" made for damages that is part of the "claims series event".</p>	<p>b. 「損害賠償請求」</p> <p>c. 「損害賠償請求」を行った人または組織</p> <p>2. 保険期間中支払限度額は、「生産物および完成作業危険」に該当する「身体の障害」および「財物の損壊」による損害賠償金および補完費用の合計額に対して当会社が支払う保険金の上限となります。</p> <p>3. 上記2.の規定に従いつつ、1事故支払限度額は、1回の「事故」に起因するすべての「身体の障害」および「財物の損壊」による損害賠償金および補完費用の合計額に対して当会社が支払う保険金の上限となります。</p> <p>支払限度額を明確化するために、「一連の損害賠償請求」は、実際の「事故」の数にかかわらず、また、その「損害賠償請求」が異なる保険期間にまたがってなされた場合であっても、一つの「事故」に起因するものとみなします。その「損害賠償請求」に対する保険金の総支払額は、「一連の損害賠償請求」の一部である最初の「損害賠償請求」に適用される保険証券の支払限度額が適用されます。</p>
<p>SECTION IV – CONDITIONS</p> <p>1. Bankruptcy</p> <p>Bankruptcy or insolvency of the insured or of the insured's estate will not relieve us of our obligations under this Coverage Part.</p> <p>2. Duties In The Event Of Occurrence Or Claim</p> <p>a. You must see to it that we are notified as soon as practicable of an "occurrence" which may result in a "claim". To the extent possible, notice should include:</p> <p>(1) How, when and where the "occurrence" took place;</p> <p>(2) The names and addresses of any</p>	<p>第4章 基本条項</p> <p>1. 破産</p> <p>被保険者またはその財産の破産または支払不能は、この補償条項に基づく当会社の責任を消滅させるものではありません。</p> <p>2. 事故または損害賠償請求の発生時における義務</p> <p>a. 貴社は、「損害賠償請求」に発展する可能性のある「事故」について、当会社がすみやかに通知を受けられるように注意しなければなりません。可能な限り、通知は、次の事実を含んでいなければなりません。</p> <p>(1) 「事故」が発生した状況、時および場所</p> <p>(2) 障害を被った人および証人の氏名および住所</p>

<p>injured persons and witnesses; and</p> <p>(3) The nature and location of any injury or damage arising out of the "occurrence".</p>	<p>(3) 「事故」に起因する障害または損壊の性質および場所</p>
<p>b. If a "claim" is received by any insured, you must:</p>	<p>b. 「損害賠償請求」を被保険者が受けた場合は、貴社は、次の事項を行わなければなりません。</p>
<p>(1) Immediately record the specifics of the "claim" and the date received; and</p>	<p>(1) 直ちに「損害賠償請求」の詳細および受領日を記録すること。</p>
<p>(2) Notify us as soon as practicable.</p>	<p>(2) 当会社にすみやかに通知すること。</p>
<p>You must see to it that we receive written notice of the "claim" as soon as practicable.</p>	<p>貴社は、当会社がその「損害賠償請求」について書面による通知をすみやかに受けられるように注意しなければなりません。</p>
<p>c. You and any other involved insured must:</p>	<p>c. 貴社および当事者であるその他の被保険者は、次の事項を行わなければなりません。</p>
<p>(1) Immediately send us copies of any demands, notices, summonses or legal papers received in connection with the "claim";</p>	<p>(1) 「損害賠償請求」に関連して受領した要求、通知、召喚状または法的文書の写しを直ちに当会社に送付すること。</p>
<p>(2) Authorize us to obtain records and other information;</p>	<p>(2) 記録およびその他の情報を入手する権限を当会社に与えること。</p>
<p>(3) Cooperate with us in the investigation, settlement or defense against the "claim"; and</p>	<p>(3) 「損害賠償請求」に関する調査もしくは和解または防御について、当会社に協力すること。</p>
<p>(4) Assist us, upon our request, in the enforcement of any right against any person or organization which may be liable to the insured because of injury or damage to which this insurance may also apply.</p>	<p>(4) この保険契約も適用される可能性がある障害または損壊によって被保険者に対して損害賠償責任を負う可能性のある人または組織に対する当会社による権利行使について、当会社の求めに応じて、援助すること。</p>
<p>d. When the insured becomes aware of an "occurrence" or possibility thereof, the insured must promptly take all necessary measures, including but not limited to recall "your product" and/or property which "your work" was performed, for purposes of preventing reasonably foreseeable "bodily injury" and/or "property damage" caused by the "occurrences" of the similar kind as occurred.</p>	<p>d. 被保険者は、「事故」またはそのおそれを知った場合は、その「事故」と同種の「事故」に起因する、合理的に予見できる「身体の障害」または「財物の損壊」を防止するため、「生産物」または「仕事」が行われた財物の回収を含む、必要な一切の措置を遅滞なく講じなければなりません。</p>
<p>We will not pay for any costs or expenses, regardless of whether those were incurred by the insured or not, for performing the measures described above.</p>	<p>当会社は、上記の回収等の措置を講じるために要した費用または経費に対しては、被保険者が支出したかどうかにかかわらず、負担しません。</p>

<p>e. No insured will, except at that insured's own cost, voluntarily make a payment, assume any obligation, or incur any expense, other than for first aid, without our consent.</p> <p>f. If any insured fails to fulfill duties set forth above in this Paragraph 2. without reasonable good cause, the amount of loss, cost or expense which we thereby incur shall be deducted from the sum payable for which we may be liable under this insurance.</p>	<p>e. 被保険者は、その被保険者自身の費用による場合を除き、当会社の同意なしに金銭の支払、責任の引受けまたは費用の支出(応急手当を除きます。)を自発的に行ってはなりません。</p> <p>f. 被保険者がこの 2.に規定する上記の義務を正当な理由なく履行しなかった場合は、それによって当会社が被った損害、費用または経費の額は、この保険契約において当会社が支払うことができる総額より差し引かれます。</p>
<p>3. Legal Action Against Us</p> <p>No person or organization has a right under this Coverage Part:</p> <p>a. To join us as a party or otherwise bring us into a "suit" asking for damages from an insured; or</p> <p>b. To sue us on this Coverage Part unless all of its terms have been fully complied with.</p> <p>A person or organization may sue us to recover on an agreed settlement or on a final judgment against an insured; but we will not be liable for damages that are not payable under the terms of this Coverage Part or that are in excess of the applicable limit of insurance. An agreed settlement means a settlement and release of liability signed by us, the insured and the claimant or the claimant's legal representative.</p>	<p>3. 当会社に対する争訟</p> <p>この補償条項において、いかなる人または組織も、次の権利を有しません。</p> <p>a. 被保険者からの損害賠償金を求める「訴訟」に、当会社を当事者として参加させまたはその他の方法で関与させる権利</p> <p>b. この補償条項について当会社を訴える権利。ただし、そのすべての条件が完全に満たされている場合を除きます。</p> <p>人または組織は、示談が成立した和解または被保険者が敗訴した確定判決についての補償を受けるために当会社を訴えることができます。ただし、当会社は、この補償条項の条件の下では支払対象とならない損害賠償金または適用可能な支払限度額を超過する損害賠償金については、支払責任を負いません。示談が成立した和解とは、当会社、被保険者および損害賠償請求者またはその法定代理人により署名された和解または免責契約をいいます。</p>
<p>4. Other Insurance</p> <p>If other valid and collectible insurance is available to the insured for a loss we cover under this Coverage Part, our obligations are limited as follows:</p> <p>a. Primary Insurance</p> <p>This insurance is primary except when Paragraph b. below applies. If this insurance is primary, our obligations are not affected unless any of the other insurance is also primary. Then, we will share with all that other insurance by the method</p>	<p>4. 他保険契約</p> <p>この補償条項に基づいて当会社が補償する損害について、他の有効で補償を受けることが可能な保険契約が被保険者にとって利用可能である場合は、当会社の支払責任は、次のものに限定されます。</p> <p>a. 第1次保険契約</p> <p>この保険契約は、下記 b.の規定が適用される場合を除き、第1次保険契約となります。この保険契約が第1次保険契約である場合は、当会社の支払責任は、他保険契約のいずれかも第1次保険契約であるときを除き、影響を受けません。その場合は、当会社は、下記 c.に規定する方法により、支払責</p>

<p>described in Paragraph c. below.</p> <p>b. Excess Insurance</p> <p>This insurance is excess over any of the other insurance, whether primary, excess, contingent or on any other basis that is effective prior to the beginning of the "policy period" shown in the Declarations of this insurance and applies to "bodily injury" or "property damage" included within the "products-completed operations hazard" on other than a claims-made basis, if:</p> <ol style="list-style-type: none"> (1) No Retroactive Date is shown in the Declarations of this insurance; or (2) The other insurance has a policy period which continues after the Retroactive Date shown in the Declarations of this insurance. <p>When this insurance is excess, we will have no duty to defend the insured against any "claim" if any other insurer has a duty to defend the insured against that "claim". If no other insurer defends, we will undertake to do so, but we will be entitled to the insured's rights against all those other insurers.</p> <p>When this insurance is excess over other insurance, we will pay only our share of the amount of the loss, if any, that exceeds the sum of:</p> <ol style="list-style-type: none"> (a) The total amount that all such other insurance would pay for the loss in the absence of this insurance; and (b) The total of all deductible and self-insured amounts under all that other insurance. <p>We will share the remaining loss, if any, with any other insurance that is not described in this Excess Insurance provision and was not bought specifically to apply in excess of the Limits of Insurance shown in the Declarations of this Coverage Part.</p> <p>c. Method Of Sharing</p>	<p>任をそのすべての他保険契約と分担します。</p> <p>b. 上乗せ保険契約</p> <p>この保険契約は、次のいずれかの場合は、他保険契約(第1次保険契約、上乗せ保険契約、条件差保険契約その他の条件の契約のいずれであるかを問いません。)であって、この保険契約の付属明細書記載の「保険期間」の開始前に有効であり、かつ、「生産物および完成作業危険」に該当する「身体の障害」または「財物の損壊」に損害賠償請求ベース以外で適用されるものに対して、上乗せ保険契約となります。</p> <ol style="list-style-type: none"> (1) この保険契約の付属明細書に遡及日が記載されていない場合 (2) 他保険契約の保険期間が、この保険契約の付属明細書記載の遡及日後も継続するものである場合 <p>この保険契約が上乗せ保険契約である場合において、他の保険会社が「損害賠償請求」に対して被保険者を防御する義務を負うときは、当会社は、その「損害賠償請求」に対しては被保険者を防御する義務を負いません。他にどの保険会社も防御を行わない場合は、当会社は、防御を引き受けますが、それらの他のすべての保険会社に対して被保険者の権利を行使する権限を有します。</p> <p>この保険契約が他保険契約に対する上乗せ保険契約である場合は、当会社は、損害が次の金額の合計額を超えるときに限り、その超過額のうち当会社の分担部分のみに対して、保険金を支払います。</p> <ol style="list-style-type: none"> (a) この保険契約がなかったとした場合に、そのようなすべての他保険契約からその損害に対して支払われたであろう保険金の総額 (b) そのすべての他保険契約におけるすべての免責金額および自己保有額の総額 <p>当会社は、損害の残額がある場合は、他保険契約であって、この上乗せ保険契約の規定に記載されず、かつ、この補償条項の付属明細書記載の支払限度額の超過損害に特別に適用するために購入されたものではない契約と、それを分担します。</p> <p>c. 分担の方法</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>If all of the other insurance permits contribution by equal shares, we will follow this method also. Under this approach each insurer contributes equal amounts until it has paid its applicable limit of insurance or none of the loss remains, whichever comes first.</p>	<p>If any of the other insurance does not permit contribution by equal shares, we will contribute by limits. Under this method, each insurer's share is based on the ratio of its applicable limit of insurance to the total applicable limits of insurance of all insurers.</p>	<p>他保険契約のすべてが均等割合による分担を認めている場合は、当会社も、その方法に従います。この手法の下で、各保険会社は、その適用可能な支払限度額を支払い終わるまでまたは損害の残額がなくなるまでのいずれか早い時まで、均等額を分担します。</p>
<p>5. Premium</p>	<p>a. We will compute all premiums for this "policy" in accordance with our rules and rates, including the Deposit Premium, and Premium Basis shown in the Declarations.</p>	<p>他保険契約のいずれかが均等割合による分担を認めていない場合は、当会社は、支払限度額の割合によって分担します。この手法の下で、各保険会社の分担額は、その適用可能な支払限度額とすべての保険会社の適用可能な支払限度額の総額の比率に基づいて、決定します。</p>
<p>b. The Premium shown in the Declarations is subject to adjustment at the end of the "policy period" unless the Premium is identified in the Declarations as a Flat Premium.</p>	<p>c. At the end of the "policy period", we will compute the adjusted premium for that period and send notice of any adjustment to the Policyholder shown in the Declarations (hereinafter referred to as "Policyholder").</p>	<p>5. 保険料</p>
<p>(1) If the adjusted premium is greater than the Deposit Premium, the Policyholder shall pay the difference to us as soon as practicable.</p>	<p>(2) If the adjusted premium is less than the Deposit Premium, we will return the difference to the Policyholder. However, the adjusted premium shall not be less than the Minimum Premium.</p>	<p>a. 当会社は、付属明細書記載の暫定保険料および保険料算出基礎数字を含む当会社の規定および料率に従い、この「保険証券」の保険料を算出します。</p>
<p>d. The Policyholder and each Named Insured must keep records of the information we need to compute the adjusted premium and send us copies at such times as we may request.</p>	<p>e. The "first installment" is due on the Due Date shown in the Declarations, or the first</p>	<p>b. 付属明細書記載の保険料は、保険料が確定保険料であるとの記載が付属明細書にないかぎり、「保険期間」終了時に確定精算の対象となります。</p>
<p></p>	<p></p>	<p>c. 当会社は、「保険期間」の終了時にその保険期間に対する精算保険料を算出し、精算を付属明細書記載の保険契約者(以下、「保険契約者」といいます。)に通知します。</p>
<p></p>	<p></p>	<p>(1) 精算保険料が暫定保険料を上回る場合は、保険契約者はその差額を当会社へすみやかに払い込まなければなりません。</p>
<p></p>	<p></p>	<p>(2) 精算保険料が暫定保険料を下回る場合は、当会社は、その差額を保険契約者に返還します。ただし、精算保険料は最低保険料を下回らないものとします。</p>
<p></p>	<p></p>	<p>d. 保険契約者および各記名被保険者は、精算保険料の算出のために当会社が必要とする情報の記録を保持し、当会社が求めたときには、その写しを当会社に送付しなければなりません。</p>
<p></p>	<p></p>	<p>e. 「初回保険料」は、付属明細書記載の払込期日(付属明細書に記載のない場合は、「保険期間」</p>

<p>day of the "policy period" if no date is specified in the Declarations. Payment, including payment for any "additional premium", is considered made by the Policyholder when it is received by us, except:</p> <p>(1) Payment by electronic account transfer shall be deemed received by us on the date the Policyholder instructs the financial institution to transfer payment to us, provided:</p> <p>(a) At the time of conclusion of this insurance contract:</p> <p>(i) The Policyholder designates "designated bank account"; and</p> <p>(ii) We agree that the necessary procedures for transfer of payment to us from the "designated bank account" have been completed; and</p> <p>(b) The "designated bank account" contains funds until the date before the Due Date shown in the Declarations to transfer payment to us that are equal to or greater than the amount of the payment due.</p> <p>(2) If a Due Date shown in the Declarations falls on a day when the financial institution is closed, instructions given to the financial institution on the next business day will be deemed given on the Due Date shown in the Declarations.</p> <p>f. This "policy" shall not provide coverage for any "claim" made before we receive the "first installment" even if such "claim" is made during the "policy period", except:</p> <p>(1) If the Due Date for the "first installment" shown in the Declarations is after the first day of the "policy period", we will provide coverage for a covered "claim" made during the "policy period", provided:</p> <p>(a) The Policyholder promises to pay the "first installment" by the Due Date shown in the Declarations; and</p>	<p>の初日とします。)までに払い込まれなければなりません。保険料の払込み(「追加保険料」の払込みを含みます。)は、当会社が領収した時に保険契約者によってなされたものとみなします。ただし、次の場合を除きます。</p> <p>(1) 払込方法が口座振替方式である場合は、次のすべてを満たすときは、保険契約者が金融機関に指定した当会社への振替日を当会社が領収した日とみなします。</p> <p>(a) この保険契約の締結時において</p> <p>(i) 保険契約者が「指定口座」を指定すること。</p> <p>(ii) 「指定口座」から当会社への振替に必要な手続が完了していると当会社が承諾すること。</p> <p>(b) 付属明細書記載の払込期日の前日までに、「指定口座」に払い込むべき保険料相当額またはそれ以上の預金があること。</p> <p>(2) 付属明細書記載の払込期日が金融機関の休業日に該当する場合は、その翌営業日に金融機関に振替が指定されることによって、付属明細書記載の払込期日に振替があつたものとみなします。</p> <p>f. 「初回保険料」を当会社が領収する前になされた「損害賠償請求」については、「保険期間」中にその「損害賠償請求」がなされた場合であっても、この「保険証券」は補償を提供しません。ただし、次のいずれかの場合を除きます。</p> <p>(1) 付属明細書記載の「初回保険料」の払込期日が「保険期間」の初日より後である場合、次のすべてを満たす場合に限り、「保険期間」になされた「損害賠償請求」に対して、当会社は補償を提供します。</p> <p>(a) 保険契約者が「初回保険料」をその付属明細書記載の払込期日までに払い込むことの確約を行った場合</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>(b) We accept said promise.</p> <p>However, despite the promise described in Paragraph (1)(a) above, if the Policyholder fails to make the "first installment" payment by the last day of the month immediately following the month containing the Due Date shown in the Declarations, we may require the Policyholder to reimburse us for all payments we advance on behalf of you or any insured as a result of any "claim".</p> <p>(2) In case the payment is made by means of electronic account transfer:</p> <p>(a) If any failure to timely make the "first installment" payment was caused due to unsettled account transfer without any reason attributable to the Policyholder, the corresponding date of the month immediately following the month containing the Due Date shown in the Declarations shall be deemed to be the due date.</p> <p>(b) If we determine that any failure to timely make the "first installment" payment was neither the Policyholder's willful nor grossly negligent payment, the payment we receive before the last day of the second month immediately following the month containing the Due Date shown in the Declarations shall be deemed received by the Due Date. However, we may require the Policyholder to pay at the same time all outstanding installment payments due on the Due Date shown in the Declarations of the second month immediately following the month containing the Due Date of the "first installment" shown in the Declarations as a condition precedent to deeming the "first installment" payment received by the Due Date shown in the Declarations.</p> <p>g. If the Policyholder fails to timely make any installment payment after the "first installment", this "policy" shall not provide coverage for "claims" made after the Due Date shown in the Declaration of that particular installment payment, except:</p>	<p>(b) 当会社がその確約を承認した場合</p> <p>ただし、上記(1)(a)の確約にもかかわらず、保険契約者が付属明細書記載の払込期日の属する月の翌月末までに「初回保険料」の払込みを怠った場合は、当会社は、保険契約者に対して、「損害賠償請求」に起因して当会社が貴社または被保険者のいずれかの代わりに既に支払った保険金の返還を請求することができます。</p> <p>(2) 払込方法が口座振替方式である場合は、次のとおりとします。</p> <p>(a) 「初回保険料」の払込みが遅滞したことについて、口座振替がなされなかつたことが原因であり、保険契約者の責めに帰すべき理由ではない場合は、付属明細書記載の払込期日の属する月の翌月の応当日を払込期日とみなします。</p> <p>(b) 「初回保険料」の払込みが遅滞したことについて、保険契約者の故意または重大な過失がなかつたと当会社が認めた場合は、付属明細書記載の払込期日の属する月の翌々月末までに払い込まれた保険料は払込期日までに払い込まれたものとみなします。ただし、当会社は保険契約者に対して、「初回保険料」が付属明細書記載の払込期日までに払い込まれたものとみなす前提条件として、付属明細書記載の「初回保険料」の払込期日の属する月の翌々月の付属明細書記載の払込期日に払い込むべき保険料をあわせて請求できるものとします。</p> <p>g. 保険契約者が「初回保険料」の払込後の分割保険料の払込みを遅滞した場合は、付属明細書記載のその分割保険料の払込期日翌日以降になされた「損害賠償請求」については、この「保険証券」は補償を提供しません。ただし、次のいずれかの場合を除きます。</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>(1) We will deem a delinquent installment payment made by the Due Date shown in the Declarations if we receive payment by the last day of the month immediately following the month containing the Due Date for that particular installment payment shown in the Declarations; and</p> <p>(2) If we determine that the failure to timely make an installment payment was neither the Policyholder's willful nor grossly negligent, any payment we receive before the last day of the second month immediately following the month containing the Due Date shown in the Declarations shall be deemed received by the Due Date shown in the Declarations in the case that the Policyholder makes payment by means of electronic account transfer.</p> <p>However:</p> <p>(a) We may require the Policyholder to pay at the same time all outstanding installment payments due on the Due Date shown in the Declarations of the second month immediately following the month of the Due Date shown in the Declarations as a condition to precedent to deeming the delinquent installment payment received by the Due Date shown in the Declarations; and</p> <p>(b) If the "policy period" is twelve months or less and we have already applied the provision of Paragraph (2)(a) above to this "policy" before, we may require the Policyholder to pay in advance on the Due Date shown in the Declarations of the second month immediately following the month of the Due Date shown in the Declarations all installments due during the "policy period" as a condition precedent to deeming the delinquent installment payment received by the Due Date shown in the Declarations.</p> <p>h. When we agree to issue an endorsement or completion notice of the amendment, the</p>	<p>(1) 当会社は、付属明細書記載のその分割保険料の払込期日の属する月の翌月末日までに未払込保険料の払込みがなされた場合、付属明細書記載の払込期日までに当該分割保険料の払込みがなされたものとみなします。</p> <p>(2) 保険料払込方法が口座振替の方式である場合において、保険料の払込みが遅滞したことについて保険契約者の故意または重大な過失がなかったと当会社が認めたときは、付属明細書記載の払込期日の属する月の翌々月末までに払い込まれた保険料は付属明細書記載の払込期日までに払い込まれたものとみなします。</p> <p>ただし、</p> <p>(a) 当会社は保険契約者に対して、未払込分割保険料が付属明細書記載の払込期日までに払い込まれたこととみなすことの前提条件として、付属明細書記載の払込期日の属する月の翌々月の付属明細書記載の払込期日に払い込むべき分割保険料をあわせて請求できるものとします。</p> <p>(b) 当会社は、この「保険証券」の「保険期間」が12か月以下であり、上記(2)(a)の規定を過去にこの「保険証券」に適用していた場合、未払込保険料が付属明細書記載の払込期日までに払い込まれたとみなすことの前提条件として、保険契約者に対して付属明細書記載の払込期日の属する月の翌々月の付属明細書記載の払込期日に「保険期間」内に払い込むべき保険料を一括して請求できるものとします。</p> <p>h. 当会社が特約条項または変更手続き完了のお知らせを発行することを承認する場合において</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>following provisions shall apply:</p> <p>(1) The "additional premium", if any, is due on the Due Date shown in the completion notice of the amendment or, if no date is set, the date which we require to pay on. If any "claim" made when the Policyholder is in arrears of any "additional premium" payment, the terms of the "policy" prior to the changes shall apply to such a "claim" as if the endorsement or completion notice of the amendment had not been issued by us except:</p> <p>(a) If a Due Date is described in the completion notice of the amendment, we will deem a delinquent "additional premium" payment made by the Due Date if we receive payment by the last day of the month immediately following the month containing the Due Date for that particular "additional premium" payment; and</p> <p>(b) If we determine that the failure to timely make an "additional premium" payment was neither the Policyholder's willful nor grossly negligent, any "additional premium" payment we receive before the last day of the second month immediately following the month containing the Due Date shall be deemed received by the Due Date in the case that the Policyholder makes payment by means of electronic account transfer to a bank account specified by us.</p>	<p>は、次の規定が適用されます。</p>
	<p>(1) 「追加保険料」が生じるときは、変更手続き完了のお知らせに記載の払込期日(記載がないときは、当会社が請求する日とします。)までに払い込まれなければなりません。次の場合を除き、「追加保険料」の未払がある間に「損害賠償請求」がなされた場合、特約条項や変更手続き完了のお知らせが発行されなかつたかのように、変更前の「保険証券」の契約条件がその「損害賠償請求」に対して適用されます。</p> <p>(a) 変更手続き完了のお知らせに払込期日の記載がある場合において、当会社は、その「追加保険料」の払込期日の属する月の翌月末日までに未払保険料の払込みがなされたときは、払込期日までにその「追加保険料」の払込みがなされたものとみなします。</p> <p>(b) 保険契約者の保険料払込方法が当会社の指定する口座への口座振替の方式である場合において、「追加保険料」の払込みが遅滞したことについて保険契約者の故意または重大な過失がなかつたと当会社が認めたときは、払込期日の属する月の翌々月末までに払い込まれた「追加保険料」は払込期日までに払い込まれたものとみなします。</p> <p>ただし、</p> <p>(i) 「保険期間」が1年であり、当会社がこの規定を過去にこの「保険証券」に適用している場合は、当会社は保険契約者に対して、未払の「追加保険料」が払込期日までに払い込まれたとみなすことの前提条件として、「保険期間」内に払い込むべき保険料を一括して保険契約者に対して請求できるものとします。</p> <p>(ii) この5.に規定する払込期日以前に「追加保険料」の払込みが当会社になされていないまたはなされているとみなされない場合において、保険契約者が未払の間およびこの「保険証券」の解除日までの間に「損害賠償請求」が</p>

<p>effective date of cancellation of this "policy" if any "additional premium" payment is not made to us, or deemed made to us, on or before the due date(s) described in this Paragraph 5..</p>	<p>なされたことに起因して当会社が貴社または被保険者のいずれかの代わりに既に保険金を支払っていたときは、保険契約者はその全額を当会社に返還しなければなりません。</p>
<p>(2) If any failure to timely make the "additional premium" payment was caused due to unsettled account transfer without any reason attributable to the Policyholder, the corresponding day to the day of the month immediately following the month containing the Due Date of that "additional premium" shall be deemed to be the Due Date.</p>	<p>(2) 「追加保険料」の払込みが遅滞したことについて、口座振替がなされなかつたことが原因であり、保険契約者の責めに帰すべき理由ではない場合は、その「追加保険料」の払込期日の属する月の翌月の応当日を払込期日とみなします。</p>
<p>(3) If a Due Date is described in the completion notice of the amendment, the "additional premium" payment shall be deemed received by the Due Date and provide coverage for a covered "claim" made before the Due Date, provided that all due premium payment(s) are made before the previous day before the "claim" was made.</p>	<p>(3) 変更手続き完了のお知らせに払込期日の記載がある場合は、その期日以前になされた「損害賠償請求」について、「追加保険料」が払込期日までに払い込まれたものとして、当会社は、補償を提供します。ただし、「損害賠償請求」がなされる前日までに払い込むべき保険料の全額が払い込まれている場合に限ります。</p>
<p>(4) If a premium is revised in accordance with table b. or c. of Paragraph B.3. of COMMON POLICY CONDITIONS, the word "additional premium" in Paragraphs h.(1) and (2) above shall be replaced with "first premium due after the change".</p>	<p>(4) 共通条項 B.3.の表中 b.または c.の規定に基づき、保険料を変更する場合において、この h.(1)および(2)の規定の「追加保険料」は、「保険料変更後の最初の払い込むべき保険料」と読み替えて適用します。</p>
<p>i. The Policyholder must pay all premiums that is overdue before any insured receive any payments by us if:</p>	<p>i. 次の場合には、被保険者が当会社から保険金の支払を受ける前に、保険契約者は、期日を過ぎている保険料の全額を当会社に払い込まなければなりません。</p>
<p>(1) The Due Date is described in the Declarations;</p> <p>(2) The Policyholder fails to make any premium payment(s) due on the Due Date shown in the Declarations; and</p> <p>(3) Any insured receive any payments by us by the last day of the second month immediately following the month containing the Due Date shown in the Declarations when the Policyholder first failed to make the premium payment.</p>	<p>(1) 付属明細書に払込期日の記載がある場合</p> <p>(2) 「損害賠償請求」以前に到来した付属明細書記載の払込期日に払い込むべき保険料について払込みを怠った場合</p> <p>(3) 保険契約者が最初に保険料の払込みを怠った付属明細書の払込期日の属する月の翌月末日までに被保険者が保険金の支払を受ける場合</p>
<p>If we make any payments as a result of any "claim" in advance of the premium</p>	<p>保険契約者による上記の保険料支払より前に当会社が保険金を支払っていた場合は、当会社は、</p>

<p>payment(s) above by the Policyholder, we may require the Policyholder to reimburse us for all payments.</p>	<p>保険契約者に対して支払ったすべての保険金の返還を請求することができます。</p>
<p>6. Representations</p> <p>a. By accepting this "policy", you and the Policyholder agree:</p>	<p>6. 告知事項および通知事項</p> <p>a. この「保険証券」を受領することにより、貴社および保険契約者は、次のすべての事項に同意したものとします。</p>
<p>(1) The statements in the Declarations are accurate and complete;</p> <p>(2) Those statements are based upon representations you and the Policyholder made to us;</p> <p>(3) We have issued this "policy" in reliance upon your and the Policyholder's representations; and</p> <p>(4) You or the Policyholder must notify us as soon as practicable if any of the following events occur during the "policy period":</p>	<p>(1) 付属明細書の記載事項が正確で完全であること。</p> <p>(2) それらの記載事項が、貴社および保険契約者が当会社に行った申告に基づいていること。</p> <p>(3) 当会社が貴社および保険契約者の申告を信頼してこの「保険証券」を発行したこと。</p> <p>(4) 次のいずれかの事由が「保険期間」中に発生した場合に貴社または保険契約者がすみやかに当会社に通知すること。</p>
<p>(a) Events after the inception of this "policy" make the contents of the DESCRIPTION OF HAZARDS shown in the Declarations incomplete and/or inaccurate;</p> <p>(b) Any Named Insured consolidates with or merges into any other entity;</p> <p>(c) Any Named Insured sells 90% or more of its assets to any other person or entity or group of persons and/or entities acting in concert;</p> <p>(d) Any person, entity or group of persons and/or entities acting in concert acquire(s) more than 50% control of any Named Insured; or</p> <p>(e) An administrator, liquidator or receiver is appointed for any Named Insured.</p> <p>b. This "policy" is void in any case of fraud by you as it relates to this "policy" or any "claim" under this "policy".</p>	<p>(a) この「保険証券」の始期以降、付属明細書に記載の商品別記載事項の内容が不十分または不正確とする事象が生じたこと。</p> <p>(b) 記名被保険者が他の法人と合併または吸収合併されること。</p> <p>(c) 記名被保険者が 90%以上の資産を他の人、法人または共同投資を行う組織・法人に売却すること。</p> <p>(d) 他の人、法人または共同投資を行う組織・法人が記名被保険者の 50%以上の資本を取得すること。</p> <p>(e) 記名被保険者に対して管財人、清算人または収益管理人が選任されたこと。</p> <p>b. この「保険証券」は、この「保険証券」またはこの「保険証券」における「損害賠償請求」に関して貴社の詐欺行為があった場合は、無効とします。</p>
<p>7. Separation Of Insureds</p> <p>Except with respect to the Limits of</p>	<p>7. 被保険者ごとの個別適用</p> <p>支払限度額およびこの補償条項において保険契約</p>

<p>Insurance, and any rights or duties specifically assigned in this Coverage Part to the Policyholder, this insurance applies:</p> <ol style="list-style-type: none"> a. As if each Named Insured were the only Named Insured; and b. Separately to each insured against whom "claim" is made. 	<p>者に付与された権利または義務に関する場合を除き、この保険契約は、次のとおり適用されます。</p> <ol style="list-style-type: none"> a. 各記名被保険者が唯一の記名被保険者であるものとして適用されます。 b. 「損害賠償請求」がなされた被保険者ごとに個別に適用されます。
<p>8. Transfer Of Rights Of Recovery Against Others To Us</p> <p>If the insured has rights to recover all or part of any payment we have made under this Coverage Part, those rights are transferred to us. The insured must do nothing after loss to impair them. At our request, the insured will bring "suit" or transfer those rights to us and help us enforce them.</p>	<p>8. 他人に対する求償権の当会社への移転</p> <p>被保険者がこの補償条項に基づいて当会社が行った保険金支払の全部または一部について求償権を有する場合は、それらの権利は、当会社に移転します。被保険者は、損害発生後、それらの権利を損なってはなりません。当会社の求めに応じて、被保険者は「訴訟」を提起し、またはそれらの権利を当会社へ移転し、当会社がそれらの権利を行使することに協力するものとします。</p>
<p>If those rights are impaired by the insured, insured must reimburse us for the amount which we could have recovered had they not been impaired.</p>	<p>これらの権利が被保険者によって損なわれた場合は、被保険者は、もし損なわれなかつたならば当会社が求償できたであろうと認められる金額を当会社に戻し入れなければなりません。</p>
<p>9. Jurisdiction</p> <p>Any dispute pertaining to the interpretation, application or construction of this insurance contract shall be filed and resolved solely in a Japanese court; and the law applicable to resolution of such dispute shall be the law of Japan.</p>	<p>9. 管轄</p> <p>この保険契約の解釈、適用または構成に関する争訟は、日本国 の法廷においてのみ提起かつ解決されるものとします。その争訟の解決のために適用される法は、日本国 の法律とします。</p>
<p>10. Exception Of Defense Coverage</p> <p>In the event any "claim" is brought or made against the insured within the territories where we are prevented by law or otherwise from performing the obligation to defend, we shall be obligated neither to defend any such "claim" nor pay on behalf of the insured any damages, and we will instead reimburse the insured, within and as a part of the applicable limit of insurance, for settlement, judgment or reasonable expenses incurred with our written consent.</p>	<p>10. 防御義務に関する例外</p> <p>「損害賠償請求」が、被保険者に対し、当会社が法律その他により防御義務の遂行を禁止されている地域においてなされまたは提起された場合は、当会社は、その「損害賠償請求」に対して防御する義務または被保険者のために損害賠償金を支払う義務のいずれも負いません。当会社は、その代わりに、被保険者に対し、適用可能な支払限度額の範囲内においてかつその内枠として、和解額、判決額または当会社の書面による同意に基づいて支出された合理的な費用を補償します。</p>
<p>SECTION V – DEFINITIONS</p> <p>1. "Additional premium" means premiums we charge when you make changes in the</p>	<p>第5章 定義条項</p> <p>1. 「追加保険料」とは、この「保険証券」の契約内容の変更時に当会社が請求する保険料をいいます。</p>

<p>terms and conditions of this "policy".</p>	
<p>2. "Auto" means:</p>	<p>2. 「自動車」とは、次のいずれかに該当するものをいいます。</p>
<p>a. A land motor vehicle, trailer or semitrailer designed for travel on public roads, including any attached machinery or equipment; or</p> <p>b. Any other land vehicle that is subject to a compulsory or financial responsibility law or other motor vehicle insurance law in the jurisdiction where it is licensed or principally garaged.</p>	<p>a. 陸上用原動機付き車両、トレーラーまたはセミトレーラーであって、公道走行用に設計されたものをいい、付属の機械類または装置を含みます。</p> <p>b. その他の陸上用車両であって、その登録地または主な保管地における強制法または資力責任法その他の自動車保険法の対象となるもの</p>
<p>However, "auto" does not include "mobile equipment".</p>	<p>ただし、「自動車」には、「可動装置」を含みません。</p>
<p>3. "Bodily injury" means bodily injury, sickness or disease sustained by a person, including death resulting from any of these at any time.</p>	<p>3. 「身体の障害」とは、人が被る身体の傷害、病気または疾病をいい、その時期にかかわらず、これらの結果として生じた死亡を含みます。</p>
<p>4. "Claim" means any demand or "suit" against any insured for damages on account of any actual or alleged "bodily injury" or "property damage".</p>	<p>4. 「損害賠償請求」とは、「身体の障害」または「財物の損壊」(実際のものであるか、または申し立てられているだけなのかを問いません。)を理由に被保険者に対して損害賠償を求める請求または「訴訟」をいいます。</p>
<p>5. "Claims series event" means a series of two or more "claims" arising out of the same or common cause.</p>	<p>5. 「一連の損害賠償請求」とは、同一または共通の原因に起因する複数の「損害賠償請求」をいいます。</p>
<p>6. "Coverage territory" means:</p>	<p>6. 「保険適用地域」とは、次のものをいいます。</p>
<p>a. Any nation or area described in the Declarations;</p> <p>b. International waters or airspace, but only if the injury or damage occurs in the course of travel or transportation between any places included in Paragraph a. above or between such places and Japan; or</p> <p>c. All other parts of the world if the injury or damage arises out of goods or products made or sold by an insured in the territory described in Paragraph a. above;</p>	<p>a. 付属明細書記載の国または地域</p> <p>b. 国際海域または国際空域。ただし、障害または損壊が、上記 a.に含まれる場所と場所との間またはそれらの場所と日本との間の旅行または輸送の途中で発生したものである場合に限ります。</p> <p>c. 障害または損壊が上記 a.に記載された国または地域内において被保険者によって製造または販売された商品または製品に起因するものである場合は、上記 a., b.に規定する国または地域以外の全世界</p>
<p>provided that any "claim" for damages because of such injury or damage is brought within Japan or the territory described in</p>	<p>ただし、障害または損壊による損害に対する「損害賠償請求」が、日本国内または上記 a.に規定する国もしくは地域内において提起された場合に限ります。</p>

<p>Paragraph a. above.</p>	<p>Notwithstanding the foregoing, "coverage territory" means worldwide including Japan if the injury or damage arises out of:</p> <p>(1) "Your product" sold in Japan and brought outside Japan by any third party as any part or component of any other product or property; or</p> <p>(2) "Your product" brought outside Japan or the territory described in Paragraph a. above by any third party.</p> <p>7. "Designated bank account" means an account which the Policyholder designates at the financial institution with which we designate for transfer of premium payment to us.</p> <p>8. "Documents" means a written or otherwise recorded communication such as a letter, e-mail or other recording.</p> <p>9. "Earned period" means the period earned from the inception date to the specific day during the "policy period".</p> <p>10. "Employee" includes a "leased worker" and a "temporary worker".</p> <p>11. "Executive officer" means a person holding any of the officer positions created by your charter, constitution, bylaws or any other similar governing document.</p> <p>12. "First installment" means the amount shown in the Declarations the Policyholder must pay us on the earliest due date during the "policy period" or the first day of the "policy period" if no due date is described in the Declarations, including the full premium in case the premium is paid in full.</p> <p>13. "Hazardous properties" include, without limitation, radioactive, toxic or explosive properties.</p> <p>14. "Impaired property" means tangible property, other than "your product" or "your work", that cannot be used or is less useful because:</p> <p>上記にかかわらず、「保険適用地域」とは、障害または損壊が次の製品によって発生した場合は、日本を含む全世界をいいます。</p> <p>(1) 日本で販売され、第三者によって他の財物の部品または一部として日本国外に持ち出された「生産物」</p> <p>(2) 第三者によって、日本国外または上記 a.に規定する国もしくは地域外に持ち出された「生産物」</p> <p>7. 「指定口座」とは、保険契約者が当会社に対する保険料払込みの口座振替を行うために当会社指定の金融機関に指定した口座をいいます。</p> <p>8. 「書面等」とは、手紙、メールまたはその他の記録媒体等、書面またはその他記録された方法による情報伝達手段をいいます。</p> <p>9. 「既経過期間」とは、始期日からその日を含めて「保険期間」中の特定の日までの、既に経過した期間をいいます。</p> <p>10. 「従業員」には、「派遣労働者」および「臨時雇い労働者」を含みます。</p> <p>11. 「執行役員」とは、貴社の定款、規約、付属定款その他類似の企業統治に関する文書により設けられた役員の地位を有する人をいいます。</p> <p>12. 「初回保険料」とは、「保険期間」における最も早い払込期日(付属明細書に記載がない場合は、「保険期間」の初日)までに保険契約者が払い込むべき付属明細書記載の金額をいい、保険料の払込方法が一時払の場合の一時払保険料を含みます。</p> <p>13. 「危険な特性」には、放射性、毒性または爆発性を含みます(これらに限定するものではありません。)。</p> <p>14. 「不完全財物」とは、「生産物」または「仕事」以外の有体物であって、次の事由により使用することができなくなり、または使用価値が減少した財物をいいます。</p>
----------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>a. It incorporates "your product" or "your work" that is known or thought to be defective, deficient, inadequate or dangerous; or</p> <p>b. You have failed to fulfill the terms of a contract or agreement;</p> <p>if such property can be restored to use by the repair, replacement, adjustment or removal of "your product" or "your work" or your fulfilling the terms of the contract or agreement.</p>	<p>a. それが、欠陥、不具合、不良または危険性があると知られまたは考えられる「生産物」または「仕事」を組み込んでいること。</p> <p>b. 貴社が契約または約定の条件を完全に履行しなかったこと。</p> <p>ただし、その財物が、「生産物」もしくは「仕事」の修理、交換、調整もしくは除去、または貴社による契約もしくは約定の条件の完全履行により修復することができる場合に限ります。</p>
<p>15. "Leased worker" means a person leased to you by a labor leasing firm under an agreement between you and the labor leasing firm, to perform duties related to the conduct of your business. "Leased worker" does not include a "temporary worker".</p>	<p>15. 「派遣労働者」とは、貴社と人材派遣会社との間の約定に基づき人材派遣会社によって貴社に派遣され、貴社の事業運営に関する職務を遂行する者をいいます。「派遣労働者」には、「臨時雇い労働者」を含みません。</p>
<p>16. "Loading or unloading" means the handling of property:</p> <p>a. After it is moved from the place where it is accepted for movement into or onto an aircraft, watercraft or "auto";</p> <p>b. While it is in or on an aircraft, watercraft or "auto"; or</p> <p>c. While it is being moved from an aircraft, watercraft or "auto" to the place where it is finally delivered;</p> <p>but "loading or unloading" does not include the movement of property by means of a mechanical device, other than a hand truck, that is not attached to the aircraft, watercraft or "auto".</p>	<p>16. 「貨物の積込みまたは積卸し」とは、財物の取扱いのうち、次のいずれかに該当するものをいいます。</p> <p>a. 財物が航空機、船舶または「自動車」の中または上への移動のために受け入れられた場所から移動された後の取扱い</p> <p>b. 財物が航空機、船舶または「自動車」の中または上有する間の取扱い</p> <p>c. 財物が航空機、船舶または「自動車」から最終的な移動先となる場所まで移動されている間の取扱い</p> <p>ただし、「貨物の積込みまたは積卸し」には、航空機、船舶または「自動車」に装着されていない機械装置(手押し車を除きます。)による財物の移動を含みません。</p>
<p>17. "Mobile equipment" means any of the following types of land vehicles, including any attached machinery or equipment:</p> <p>a. Bulldozers, farm machinery, forklifts and other vehicles designed for use principally off public roads;</p> <p>b. Vehicles maintained for use solely on or next to premises you own or rent;</p>	<p>17. 「可動装置」とは、次のタイプの陸上車両をいい、装着されている機械類または装置を含みます。</p> <p>a. ブルドーザー、農場用機械類、フォークリフトおよび主として公道以外の場所での使用を目的として設計されたその他の車両</p> <p>b. 貴社が所有または借用している施設またはそれに隣接する場所のみにおける使用を目的として保持されている車両</p>

<p>c. Vehicles that travel on crawler treads;</p> <p>d. Vehicles, whether self-propelled or not, maintained primarily to provide mobility to permanently mounted:</p> <p>(1) Power cranes, shovels, loaders, diggers or drills; or</p> <p>(2) Road construction or resurfacing equipment such as graders, scrapers or rollers;</p> <p>e. Vehicles not described in Paragraph a., b., c. or d. above that are not self-propelled and are maintained primarily to provide mobility to permanently attached equipment of the following types:</p> <p>(1) Air compressors, pumps and generators, including spraying, welding, building cleaning, geophysical exploration, lighting and well servicing equipment; or</p> <p>(2) Cherry pickers and similar devices used to raise or lower workers;</p> <p>f. Vehicles not described in Paragraph a., b., c. or d. above maintained primarily for purposes other than the transportation of persons or cargo. However, self-propelled vehicles with the following types of permanently attached equipment are not "mobile equipment" but will be considered "autos":</p> <p>(1) Equipment designed primarily for:</p> <p>(a) Snow removal;</p> <p>(b) Road maintenance, but not construction or resurfacing; or</p> <p>(c) Street cleaning;</p> <p>(2) Cherry pickers and similar devices mounted on automobile or truck chassis and used to raise or lower workers; and</p> <p>(3) Air compressors, pumps and generators, including spraying, welding, building cleaning, geophysical</p>	<p>c. クローラートレッド(無限軌道)により移動する車両</p> <p>d. 恒常に積載している次の装置に可動性を与えることを主たる目的として保持されている車両(自走式かどうかを問いません。)</p> <p>(1) パワークレーン、シャベル、ローダー、掘削機またはドリル</p> <p>(2) グレーダー、スクレーパーまたはローラー等の道路建設用または再舗装用の装置</p> <p>e. 上記 a.、b.、c.または d.に規定されていない車両であって、自走式でなく、かつ、恒常に装着されている次のいずれかのタイプの装置に可動性を与えることを主たる目的として保持されているもの。</p> <p>(1) エアーコンプレッサー、ポンプおよび発電機。散布用、溶接用、建物清掃用、地下探索用、照明用および井戸用の装置を含みます。</p> <p>(2) 高所作業装置および労働者を昇降させるために使用される同様の装置</p> <p>f. 上記 a.、b.、c.または d.に規定されていない車両であって、人または貨物の輸送以外を主たる目的として保持されているもの。ただし、恒常に装着されている次のタイプの装置を備えている自走式車両は、「可動装置」ではなく「自動車」とみなします。</p> <p>(1) 主として次のことを目的として設計された装置</p> <p>(a) 除雪</p> <p>(b) 道路保守。ただし、建設または再舗装を除きます。</p> <p>(c) 道路清掃</p> <p>(2) 高所作業装置および同様の装置であって、自動車またはトラックのシャシーに積載され労働者を昇降させるために使用されるもの</p> <p>(3) エアーコンプレッサー、ポンプおよび発電機。散布用、溶接用、建物清掃用、地下探索用、照明用および井戸用の装置を含みます。</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>exploration, lighting and well servicing equipment.</p>	
<p>However, "mobile equipment" does not include land vehicles that are subject to a compulsory or financial responsibility law or other motor vehicle insurance law in the jurisdiction where it is licensed or principally garaged. Land vehicles subject to a compulsory or financial responsibility law or other motor vehicle insurance law are considered "autos".</p>	<p>ただし、「可動装置」には、陸上用車両であって、その登録地または主な保管地における強制法または資力責任法その他の自動車保険法の対象となるものを含みません。強制法または資力責任法その他の自動車保険法の対象となる陸上用車両は、「自動車」に該当します。</p>
<p>18. "Nuclear material" includes source material, special nuclear material or byproduct material.</p>	<p>18. 「核物質」には、核原料物質、特殊核物質または副生成物を含みます。</p>
<p>19. "Occurrence" means an accident, including continuous or repeated exposure to substantially the same general harmful conditions.</p>	<p>19. 「事故」とは、偶然な事象をいい、実質的に同じ一般的に有害な状態に対して継続的または反復的にさらされることを含みます。</p>
<p>20. "Policy" means:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. The Declarations; b. The policy jacket; c. This insurance policy form; and d. Any endorsement(s) or notice(s) issued by us to the Policyholder. 	<p>20. 「保険証券」とは、次のものをいいます。</p> <ul style="list-style-type: none"> a. 付属明細書 b. 保険証券表紙 c. 保険契約約款 d. 保険契約者に対し、当会社が発行する特約条項またはお知らせ
<p>21. "Policy period" means the period of time from the first day of the policy period shown in the Declarations, to the earlier of the last day of the policy period shown in the Declarations or the effective date of cancellation.</p>	<p>21. 「保険期間」とは、付属明細書記載の保険期間の初日から、付属明細書記載の保険期間の末日または解除日のいずれか早い日までの期間をいいます。</p>
<p>22. "Policy year" means:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. In case the "policy period" is one year or longer, one year from the inception date in the first year, and each one year or until the expiration date from the corresponding day to the inception date in the subsequent years. b. In case the "policy period" is shorter than one year, the period from the inception date to the expiration date. 	<p>22. 「保険年度」とは、次の期間をいいます。</p> <ul style="list-style-type: none"> a. 「保険期間」が1年以上の場合は、最初の年の始期日から1年間および次年度以降の始期応当日から各1年間(ただし、満期日まで。) b. 「保険期間」が1年未満の場合は、始期日から満期日まで。

<p>23. "Pollutants" mean any solid, liquid, gaseous or thermal irritant or contaminant, including smoke, vapor, soot, fumes, acids, alkalis, chemicals and waste. Waste includes materials to be recycled, reconditioned or reclaimed.</p>	<p>24."Products-completed operations hazard":</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Includes all "bodily injury" and "property damage" occurring away from premises you own or rent and arising out of "your product" or "your work" except: <ul style="list-style-type: none"> (1) Products that are still in your physical possession; or (2) Work that has not yet been completed or abandoned. However, "your work" will be deemed completed at the earliest of the following times: <ul style="list-style-type: none"> (a) When all of the work called for in your contract has been completed. (b) When all of the work to be done at the job site has been completed if your contract calls for work at more than one job site. (c) When that part of the work done at a job site has been put to its intended use by any person or organization other than another contractor or subcontractor working on the same project. <p>Work that may need service, maintenance, correction, repair or replacement, but which is otherwise complete, will be treated as completed.</p> b. Does not include "bodily injury" or "property damage" arising out of: <ul style="list-style-type: none"> (1) The transportation of property, unless the injury or damage arises out of a condition in or on a vehicle not owned or operated by you, and that condition was created by the "loading or unloading" of that vehicle by any insured; or (2) The existence of tools, uninstalled 	<p>23. 「汚染物質」とは、固体性、液体性、気体性または熱性の刺激物または汚染物をいい、煙、蒸気、煤、臭い、酸、アルカリ、化学物質および廃棄物を含みます。廃棄物には、再利用、再使用または再生される物質を含みます。</p>	<p>24. 「生産物および完成作業危険」とは、次のものをいいます。</p> <ul style="list-style-type: none"> a. 貴社が所有または借用している施設から離れた場所で発生し、かつ、「生産物」または「仕事」に起因して発生したすべての「身体の障害」および「財物の損壊」を含みます。ただし、次のものを除きます。 <ul style="list-style-type: none"> (1) 貴社の物理的な占有下にある生産物 (2) 完成または放棄されていない仕事。ただし、「仕事」は、次の最も早い時に完成したものとみなします。 <ul style="list-style-type: none"> (a) 貴社の契約において求められているすべての仕事が完成した時 (b) 貴社の契約において複数の現場における仕事が求められている場合は、その現場で行われるべきすべての仕事が完成した時 (c) 現場で行われた仕事の一部分が、人または組織(同じ工事について仕事をしている他の請負人または下請負人を除きます。)により、その意図された使用に供された時 <p>役務、保守、修正、修理または交換を必要とする可能性がある点を除けば完成している仕事は、完成したものとして取り扱うこととします。</p> b. 次のいずれかの事由に起因する「身体の障害」または「財物の損壊」を含みません。 <ul style="list-style-type: none"> (1) 財物の輸送。ただし、その障害または損壊が、貴社によって所有または操作されていない車両の内部または外部の状態に起因し、かつ、その状態が被保険者による「貨物の積込みまたは積卸し」によってもたらされたものである場合を除きます。 (2) 工具、固定されていない装置、または放棄され
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>equipment or abandoned or unused materials.</p> <p>25. "Property damage" means:</p> <ol style="list-style-type: none"> a. Physical injury to tangible property, including all resulting loss of use of that property. All such loss of use shall be deemed to occur at the time of the physical injury that caused it; or b. Loss of use of tangible property that is not physically injured. All such loss of use shall be deemed to occur at the time of the "occurrence" that caused it. <p>For the purposes of this insurance, electronic data is not tangible property.</p> <p>As used in this definition, electronic data means information, facts or programs stored as or on, created or used on, or transmitted to or from, computer software, including systems and applications software, hard or floppy disks, CD-ROMs, tapes, drives, cells, data processing devices or any other media which are used with electronically controlled equipment.</p> <p>26. "Suit" means a civil proceeding in which damages because of "bodily injury" or "property damage" to which this insurance applies are alleged. "Suit" includes:</p> <ol style="list-style-type: none"> a. An arbitration proceeding in which such damages are claimed and to which the insured must submit or does submit with our consent; or b. Any other alternative dispute resolution proceeding in which such damages are claimed and to which the insured submits with our consent. <p>27. "Temporary worker" means a person who is furnished to you to substitute for a permanent "employee" on leave or to meet seasonal or short-term workload conditions.</p> <p>28. "Unearned period" means the period from the day after the specific day during the "policy period" to the last day of the "policy period".</p>	<p>もしくは使用されていない資材の存在</p> <p>25. 「財物の損壊」とは、次のものをいいます。</p> <ol style="list-style-type: none"> a. 有体物の物理的損壊。その結果としてその財物に生じるすべての使用不能損害を含みます。その使用不能損害は、それを生じさせた物理的損壊が生じた時にすべて発生したものとみなします。 b. 物理的損壊を伴わない有体物の使用不能損害。その使用不能損害は、それを生じさせた「事故」の発生時にすべて発生したものとみなします。 <p>この保険契約においては、電子データは、有体物ではありません。</p> <p>この定義において使用される電子データとは、情報、事実またはプログラムであって、コンピュータソフトウェア(システムおよびアプリケーションソフトを含みます。)、ハードディスク、フロッピーディスク、CD-ROM、テープ、ドライブ、セル、データ処理装置または電子的に制御された装置とともに使用されるその他の媒体によって保存され、作り出され、使用されまたは伝達されるものをいいます。</p> <p>26. 「訴訟」とは、この保険契約が適用される「身体の障害」または「財物の損壊」による損害賠償請求が申し立てられている民事訴訟手続をいいます。「訴訟」には、次のものを含みます。</p> <ol style="list-style-type: none"> a. そのような損害賠償請求がなされている仲裁手続であって、被保険者が応じなければならないものまたは当会社の同意を得て応じるもの b. そのような損害賠償請求がなされている他の代替的紛争解決手続であって、被保険者が当会社の同意を得て応じるもの <p>27. 「臨時雇い労働者」とは、休職中の常雇用の「従業員」に替えるためまたは季節的もしくは短期的な作業量の状況に合わせるために、貴社に所属している人をいいます。</p> <p>28. 「未経過期間」とは、「保険期間」中の特定の日の翌日から「保険期間」の末日までの期間をいいます。</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>29. "Your product":</p> <p>a. Means:</p> <p>(1) Goods or products, described in the DESCRIPTION OF HAZARDS of the Declarations, manufactured, sold, handled, distributed or disposed of by:</p> <p>(a) You; or</p> <p>(b) Others trading under your name; and</p> <p>(2) Containers (other than vehicles), materials, parts or equipment furnished in connection with such goods or products.</p> <p>b. Includes:</p> <p>(1) Warranties or representations made at any time with respect to the fitness, quality, durability, performance or use of "your product"; and</p> <p>(2) The providing of or failure to provide warnings or instructions.</p> <p>c. Does not include any vending machines or other property rented to or located for the use of others but not sold.</p> <p>30. "Your work":</p> <p>a. Means:</p> <p>(1) Work or operations, described in the DESCRIPTION OF HAZARDS of the Declarations, performed by you or on your behalf; and</p> <p>(2) Materials, parts or equipment furnished in connection with such work or operations.</p> <p>b. Includes:</p> <p>(1) Warranties or representations made at any time with respect to the fitness, quality, durability, performance or use of "your work"; and</p> <p>(2) The providing of or failure to provide warnings or instructions.</p>	<p>29. 「生産物」とは、</p> <p>a. 次のものをいいます。</p> <p>(1) 付属明細書の商品別記載事項欄記載の商品または製品であって、次の者によって製造、販売、取扱い、配布または処理が行われたもの</p> <p>(a) 貴社</p> <p>(b) 貴社の名前で取引を行うその他の者</p> <p>(2) そのような商品または製品に関して提供された容器(車両を除きます。)、原材料、部品または装置</p> <p>b. 次のものを含みます。</p> <p>(1) 「生産物」の適合性、品質、耐久性、性能または使用に関して行われた保証または表示(いつ行われたものであるかを問いません。)</p> <p>(2) 警告または指示の提供または不提供</p> <p>c. 自動販売機その他の財物であって、他人の使用のために貸与または設置されているが販売されていないものは、含みません。</p> <p>30. 「仕事」とは、</p> <p>a. 次のものをいいます。</p> <p>(1) 付属明細書の商品別記載事項欄の仕事または作業であって、貴社により、または貴社のために行われたもの</p> <p>(2) そのような仕事または作業に関して提供された資材、部品または装置</p> <p>b. 次のものを含みます。</p> <p>(1) 「仕事」の適合性、品質、耐久性、性能または使用に関して行われた保証または表示(いつ行われたものであるかを問いません。)</p> <p>(2) 警告または指示の提供または不提供</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

COMMON POLICY CONDITIONS	共通条項
<p>All Coverage Parts included in this "policy" are subject to the following conditions.</p> <p>A. Cancellation</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The Policyholder may cancel this "policy" by mailing or delivering to us advance written notice of cancellation. For the avoidance of doubt, cancellation of this "policy" shall not relieve the Policyholder of the obligation to pay premiums to us except as otherwise provided herein. If the Policyholder fails to make premium payments after the Policyholder's cancellation that falls under Paragraph 2. below, we may revoke the Policyholder's cancellation and cancel this "policy" by mailing or delivering a written notice of cancellation to the Policyholder. 2. We may cancel this "policy" for non-payment of premium by mailing or delivering a written notice of cancellation to the Policyholder if: <ol style="list-style-type: none"> a. Payment is not made to us, or deemed made to us, by the last day of the month immediately following the month containing the due date for the "first installment" shown in the Declarations; b. Any installment payment after the "first installment" payment is not made to us, or deemed made to us, by the last day of the month immediately following the month containing the Due Date for each installment payment shown in the Declarations; c. Installment payment is not made to us two consecutive times by the respective Due Date shown in the Declaration; or d. Payment is not made to us, or deemed made to us, by the due date we set for "additional premium" we charge for an endorsement or other amendment requested by the Policyholder. 3. We may cancel this "policy" for any other reason by mailing or delivering a written 	<p>この「保険証券」に含まれるすべての補償条項は、次の条件に従います。</p> <p>A. 解除</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 保険契約者は、当会社に事前の書面による解除通知を郵送または送付することによって、この「保険証券」を解除することができるものとします。なお、別段の定めのないかぎり、この「保険証券」の解除によって、保険契約者の保険料払込みの義務が免れることはできません。保険契約者がこの「保険証券」を解除した後に下記 2.に定める保険料の不払があった場合は、当会社は保険契約者による解除を取り消し、この保険契約を保険契約者に対する書面による通知をもって解除することができます。 2. 当会社は、次のいずれかに該当する場合は、保険契約者に対して、書面による解除通知を郵送または送付することによって、この「保険証券」について、保険料不払による解除をすることができるものとします。 <ol style="list-style-type: none"> a. 「初回保険料」について、付属明細書記載の「初回保険料」の払込期日の属する月の翌月末日までに、当会社に対してその払込みがないまたは払込みがあるとみなされないこと。 b. 「初回保険料」の払込後の分割保険料の払込みについて、その保険料を払い込むべき付属明細書記載の各分割保険料の払込期日の属する月の翌月末日までに当会社に対して払込みがなされないことまたはなされたとみなされないこと。 c. 当会社に対して分割保険料の払込みが2回連続で付属明細書記載の各払込期日までないこと。 d. 保険契約者からの特約条項またはその他の変更の求めに基づき当会社が定める「追加保険料」の払込期日までに当会社に対して払込みがないまたは払込みがあるとみなされないこと。 3. 当会社は、保険契約者に対して、解除日の 30 日前までに書面による解除通知を郵送または送付

<p>notice of cancellation to the Policyholder at least 30 days before the effective date of cancellation.</p>	<p>することによって、この「保険証券」を解除することができるものとします。</p>
<p>4. When we cancel this "policy", cancellation shall take effect at the following times:</p>	<p>4. 当会社がこの「保険証券」を解除する場合、次の時からその効力を生じます。</p>
<p>a. If we cancel this "policy" according to Paragraph 2.a. above, the effective date of cancellation shall be the inception date of the "policy";</p>	<p>a. 当会社が上記 2.a.に基づきこの「保険証券」を解除する場合、解除の効力が生じる日は、この「保険証券」の始期日とします。</p>
<p>b. If we cancel this "policy" according to Paragraph 2.b. above, the effective date of cancellation shall be the earlier of the Due Date shown in the Declarations or the last day of the "policy period";</p>	<p>b. 当会社が上記 2.b.に基づきこの「保険証券」を解除する場合、解除の効力が生じる日は、付属明細書記載の払込期日または「保険期間」の末日のいずれか早い日とします。</p>
<p>c. If we cancel this "policy" according to Paragraph 2.c. above, the effective date of cancellation shall be the earlier of the Due Date shown in the Declarations of the second installment that is in arrears or the last day of the "policy period";</p>	<p>c. 当会社が上記 2.c.に基づきこの「保険証券」を解除する場合、未払となっている2回目の保険料の付属明細書記載の払込期日または「保険期間」の末日のいずれか早い日とします。</p>
<p>d. If we cancel this "policy" according to Paragraph 2.d. above, the effective date of cancellation shall be the earlier of the for payment of the "additional premium" or the last day of the "policy period";</p>	<p>d. 当会社が上記 2.d.に基づきこの「保険証券」を解除する場合、解除の効力が生じる日は、「追加保険料」の払込期日または「保険期間」の末日のいずれか早い日とします。</p>
<p>e. If we cancel this "policy" according to Paragraph 3. above, the effective date of cancellation shall be the date shown in the notice of cancellation but not less than 30 days after the notice of cancellation is mailed or delivered; or</p>	<p>e. 当会社が上記 3.に基づきこの「保険証券」を解除する場合、解除の効力が生じる日は、解除の通知に記載している日(郵送または送付された日から 30 日経過以後の日)とします。</p>
<p>f. If we cancel this "policy" by reason for non-payment of premium after the Policyholder's cancellation, the effective date of cancellation shall be the day we cancel.</p>	<p>f. 当会社が保険契約者の解除の後の保険料不払によりこの「保険証券」を解除する場合、解除の効力が生じる日は、当会社が解除した日とします。</p>
<p>5. We will mail or deliver our notice to the Policyholder's last mailing address known to us.</p>	<p>5. 当会社は、当会社に通知された最新の保険契約者の住所に通知を郵送または送付します。</p>
<p>6. If we cancel this "policy" for any other reason than non-payment of premium, earned premium shall be calculated on a pro rata basis.</p>	<p>6. 保険料の不払解除によるものを除き、当会社がこの「保険証券」を解除する場合は、既経過保険料は、日割によって算出されます。</p>
<p>7. If we cancel this "policy" for non-payment</p>	<p>7. 当会社がこの「保険証券」を保険料の不払により</p>

<p>of premium, any premium refund will be calculated on the basis of the chart at Appendix 1 of this "policy".</p>	<p>解除する場合は、返還保険料は、この「保険証券」の付表 1 の規定に基づいて算出します。</p>
<p>8. If the Policyholder cancels this "policy", any premium refund will be calculated on the basis of the chart at Appendix 2 of this "policy". However, if this "policy" is subject to premium adjustment, Paragraph 5.c. of SECTION IV - CONDITIONS shall apply.</p>	<p>8. 保険契約者がこの「保険証券」を解除する場合は、返還保険料は、この「保険証券」の付表 2 の規定に基づいて算出します。ただし、この「保険証券」が確定精算の対象である場合は、第4章 基本条項 5.c.の規定が適用されます。</p>
<p>9. If a notice is mailed, proof of mailing will be sufficient as proof of notice.</p>	<p>9. 通知が郵送によって行われる場合は、配達証明は、十分な通知の証拠となります。</p>
<p>B. Changes</p>	<p>B. 変更</p>
<p>1. This "policy" contains the entire agreement between you and the Policyholder and us concerning the insurance afforded herein. Only the Policyholder is authorized to make changes in the terms and conditions of this "policy" with our written consent. This "policy's" terms and conditions can be amended or waived only by endorsement or completion notice of the amendment issued by us and made a part of this "policy".</p>	<p>1. この「保険証券」は、提供される保険契約に関する貴社および保険契約者と当会社との間のすべての合意事項を含みます。保険契約者のみが、当会社の書面による同意を得たうえで、この「保険証券」の契約条件を変更する権限を有します。この「保険証券」の契約条件は、当会社が発行し、この「保険証券」の一部をなす特約条項または変更手続き完了のお知らせによって、修正または放棄することができます。</p>
<p>2. If prior to the effective date of any endorsement or completion notice of the amendment issued by us and made part of this "policy", any insured was aware of, or reasonably should have been aware of, any circumstances which might have reasonably resulted in a "claim", the terms of the "policy" prior to the changes shall apply to such a "claim" as if the endorsement or completion notice of the amendment had not been issued by us.</p>	<p>2. 当会社が発行し、この「保険証券」の一部をなす特約条項または変更手続き完了のお知らせの効力発生日より前に、将来的に「損害賠償請求」に発展する可能性がある状況を被保険者が認識していた（認識していたと合理的に判断できる場合を含みます。）場合は、特約条項や変更手続き完了のお知らせが発行されなかったかのように、変更前の「保険証券」の契約条件がその「損害賠償請求」に対して適用されます。</p>
<p>3. The provisions described in following table apply when we charge an "additional premium" or provide a return premium for an endorsement or completion notice of amendment that the Policyholder requests after the conclusion of this insurance contract by "documents" we receive.</p>	<p>3. 当会社は、この保険契約の締結の後、保険契約者が当会社に「書面等」により変更を求め、特約条項または変更手続き完了のお知らせの発行のために、保険料を追加または返還する必要があるときは、下表に規定する方法によりこれを行います。</p>
<p>However, if an endorsement or completion notice of amendment is required because of an event described by Paragraph 6.a.(4) of SECTION IV - CONDITIONS the premium will be charged or returned for that portion of the "policy period" beginning on the day the event occurred and ending on the last day</p>	<p>ただし、第4章 基本条項6.a.(4)に規定する事象に基づき特約条項または変更手続き完了のお知らせの必要が生じた場合は、その事象が発生した日から「保険期間」の末日までの「保険期間」に対する保険料を追加または返還するものとします。</p>

of the "policy period".

Table

<p>a. When the Premium shown in the Declarations is paid in full, the Policyholder has paid the total premium in the case of paying in installments, or the endorsement or completion notice of amendment modified the "policy period".</p>	<p>We will calculate and charge or return the "additional premium" or return premium for that portion of the "policy period" beginning on the effective date of the endorsement or completion notice of amendment and ending on the last day of the "policy period".</p>	<p>表</p> <p>a. 付属明細書記載の保険料払込方法が一時払の場合、保険料払込方法が分割払であり、その保険料の全額の払込みを終えている場合または特約条項もしくは変更手続き完了のお知らせによって「保険期間」を変更する場合</p>	<p>当会社は、変更手続き完了のお知らせまたは特約条項の効力発生日から「保険期間」の末日までに当たる「保険期間」に対して「追加保険料」または返還保険料を算出し、請求または返還します。</p>
<p>b. When the Premium shown in the Declarations is paid in installments, at least one installment is outstanding, and the due date of the "first installment" is shown in the Declarations.</p>	<p>We will change the premium into a revised premium from the month immediately following the month containing date we approve the Policyholder's request.</p>	<p>b. 付属明細書記載の保険料払込方法が分割払であり、少なくとも1回分の未払保険料がある場合において、付属明細書に「初回保険料」の払込期日の記載があるとき</p>	<p>当会社は、保険契約者からの求めを当会社が承認した日の属する月の翌月以降の保険料を変更後の保険料に変更します。</p>
<p>c. When the Premium shown in the Declarations is paid in installments, at least one installment is outstanding, and the due date of the "first installment" is not shown in the Declarations.</p>	<p>We will change the premium into a revised premium from the date we approve the Policyholder's request.</p>	<p>c. 付属明細書記載の保険料払込方法が分割払であり、少なくとも1回分の未払保険料がある場合において、付属明細書に「初回保険料」の払込期日の記載がないとき</p>	<p>当会社は、保険契約者からの求めを当会社が承認した日以降の保険料を変更後の保険料に変更します。</p>
<p>C. Examination Of Your Books And Records</p> <p>We may examine and audit your books and records as they relate to this "policy" at any time during the "policy period" and up to three years afterward.</p>		<p>C. 貴社の帳簿および記録の検査</p>	<p>当会社は、貴社の帳簿および記録について、「保険期間」中およびその後3年間はいつでも、それらがこの「保険証券」に関係するものとして検査および監査を行うことができるものとします。</p>

D. Inspections And Surveys	D. 検査および調査
<p>1. We have the right to:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Make inspections and surveys at any time; b. Give you reports on the conditions we find; and c. Recommend changes. <p>2. We are not obligated to make any inspections, surveys, reports or recommendations and any such actions we do undertake relate only to insurability and the premiums to be charged. We do not make safety inspections. We do not undertake to perform the duty of any person or organization to provide for the health or safety of workers or the public. And we do not warrant that conditions:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Are safe or healthful; or b. Comply with laws, regulations, codes or standards. <p>3. Paragraphs 1. and 2. above apply not only to us, but also to any rating, advisory, rate service or similar organization which makes insurance inspections, surveys, reports or recommendations.</p>	<p>1. 当会社は、次の権利を有します。</p> <ul style="list-style-type: none"> a. 検査および調査を実施する権利(いつ行うものであるかを問いません。) b. 当会社が発見した状態について、貴社へ報告を行う権利 c. 変更を勧告する権利 <p>2. 当会社は、検査、調査、報告または勧告を行う義務を負わず、当会社が引き受けて実施するそのような行為は、保険引受判断および請求すべき保険料に関するものに限られます。当会社は、安全点検を行いません。当会社は、人または組織が労働者または公衆の健康・安全を提供するという義務の履行を引き受けません。また、当会社は、状態が次のものに該当することを保証しません。</p> <ul style="list-style-type: none"> a. 安全または健康的であること。 b. 法律、規制、規則または基準に従っていること。 <p>3. 上記1.および2.の規定は、当会社に対してだけでなく、料率算出団体、参考料率算出サービス機関、料率関連サービス機関または保険に関する検査、調査、報告または勧告を行うこれに類する組織にも適用されます。</p>
E. Premiums	E. 保険料
<p>The Policyholder:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Is responsible for the payment of all premiums; and 2. Will be the payee for any return premiums we pay. 	<p>保険契約者は、</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. すべての保険料の支払責任を負います。 2. 当会社が支払う返還保険料の受取人となります。
F. Transfer Of Your Rights And Duties Under This Policy	F. この保険証券における貴社の権利および義務の移転
<p>Your rights and duties under this "policy" may not be transferred without our written consent except in the case of death of an individual Named Insured.</p>	<p>この「保険証券」における貴社の権利および義務は、当会社の書面による同意なしに移転させることはできません。ただし、個人の記名被保険者の死亡の場合を除きます。</p>
<p>If you die, your rights and duties will be</p>	<p>あなたが死亡した場合は、あなたの権利・義務は、</p>

transferred to your legal representative but only while acting within the scope of duties as your legal representative. Until your legal representative is appointed, anyone having proper temporary custody of your property will have your rights and duties but only with respect to that property.

Appendix 1 Refund Of Premium In Case Of Cancellation By Us

"Policy period"	Premium payment	Refund of premium	あなたの遺産管理人に移転します。ただし、あなたの遺産管理人としての職務の範囲内において行動している場合に限ります。あなたの遺産管理人が指名されるまでの間、あなたの財産について正当な暫定管理権を有する者が、その財産に関する限りにおいて、あなたの権利および義務を有します。
「保険期間」	払込方法	返還保険料の額	付表1 当会社による解除の場合の返還保険料
1 year	A payment in full or other	<p>(1) The difference between the total premium calculated on the terms and conditions at the date of cancellation and the premium for the "earned period" calculated on monthly pro rata basis with the premium at the inception date of the "policy period", regardless of premium rate changes during the "policy period", if any.</p> <p>(2) In case there are any outstanding payments (including but not limited to, overdue premium and due premiums for the "unearned period", the same hereinafter.), the remaining amount after deducting the outstanding payments from the amount described in Paragraph (1) above.</p>	<p>「保険期間」</p> <p>1年</p> <p>払込方法</p> <p>一時払、一時払以外</p> <p>返還保険料の額</p> <p>(1) 解除日の契約条件に基づく年間適用保険料から「既経過期間」に対して月割をもって算出した保険料を差し引いた額（「保険期間」中の料率改定の有無にかかわらず、「保険期間」の初日における保険料に基づき算出するものとします。）</p> <p>(2) 未払込保険料（「未経過期間」に対応する保険料を含みます。以下同様とします。）がある場合は、上記(1)の額からその未払込保険料を差し引いた額</p>

Shorter than 1 year	A payment in full or other	The amount calculated in the same way as the case that "policy period" is one year.	1年未満	一時払、一時払以外	「保険期間」が1年の場合の算出方法に準じて算出した額
Longer than 1 year	A payment in full	(1) The amount produced of the total premium for the "policy period" calculated on the terms and conditions at the date of cancellation multiplied by long term unearned rate in Appendix 3 of the "earned period" until the cancellation, based on the premium at the inception date of the "policy period" regardless of premium rate changes during the "policy period", if any.	1年超	一時払	(1) 解除日の契約条件に基づき算出した「保険期間」に対応する保険料に対し、解除日までの「既経過期間」に対応する付表3の長期保険未経過料率を乗じて算出した額(「保険期間」中の料率改定の有無にかかわらず、「保険期間」の始期日における保険料に基づき算出するものとします。)
		(2) In case there are any outstanding payments, the remaining amount after deducting the outstanding payments from the amount described in Paragraph (1) above.			(2) 未払込保険料がある場合は、上記(1)の額からその未払込保険料を差し引いた額
	Other	The amount calculated in the same way as the case that "policy period" is one year.		一時払以外	「保険期間」が1年の場合の算出方法に準じて算出した額

Appendix 2 Refund Of Premium In Case Of Cancellation By The Policyholder

"Policy period"	Premium payment	Refund of premium
1 year	A payment in full	(1) The difference between the total

付表 2 保険契約者による解除の場合の返還保険料

「保険期間」	払込方法	返還保険料の額
1年	一時払	(1) 解除日の契約条件に基づく年間適用保険料か

		<p>premium calculated on the terms and conditions at the date of cancellation and the premium for the "earned period" calculated on the basis of short term rate described in Appendix 4.(*)</p> <p>(2) In case the Policyholder makes a mid-term renewal (which means a renewal with us by setting the inception date of the new "policy" as the date of cancellation of the old "policy", the same hereinafter.) according to our suggestion with the changes of the terms and conditions, notwithstanding Paragraph (1) above, the difference between the annual premium calculated on the terms and conditions at the date of cancellation and the premium for the "earned period" calculated on daily pro rata basis.(*)</p> <p>(3) In case there are any outstanding payments, the</p>		<p>ら「既経過期間」に対して付表 4 の短期料率をもつて算出した保険料を差し引いた額(*)</p> <p>(2) 上記(1)にかかわらず、契約条件の変更に伴い、当会社の申出に応じて保険契約者が中途更新(前の「保険証券」が解除された日を「保険期間」の始期日として当会社と新しい「保険証券」を締結することをいいます。以下同様とします。)を行う場合は、解除日の契約条件に基づく年間適用保険料から「既経過期間」に対して日割をもつて算出した保険料を差し引いた額(*)</p> <p>(3) 未払込保険料がある場合は、上記(1)または(2)の額からその未払込保険料を差し引いた額</p>
--	--	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

		remaining amount after deducting the outstanding payments from the amount described in Paragraph (1) or (2) above.			
	Other	<p>(1) The difference between the total premium calculated on the terms and conditions at the date of cancellation and the premium for the "earned period" calculated on monthly pro rata basis.(*)</p> <p>(2) In case the Policyholder makes a mid-term renewal according to our suggestion with the changes of the terms and conditions, notwithstanding Paragraph (1) above, the difference between the total premium calculated on the terms and conditions at the date of cancellation and the premium for the "earned period" calculated on daily pro rata basis.(*)</p> <p>(3) If there are any outstanding payments, the remaining</p>	一時 払以外	<p>(1) 解除日の契約条件に基づく年間適用保険料から「既経過期間」に対して月割をもって算出した保険料を差し引いた額(*)</p> <p>(2) 上記(1)にかかわらず、契約条件の変更に伴い当会社の申出に応じて保険契約者が中途更新を行う場合は、保険契約が解除された日の保険契約の条件に基づく年間適用保険料から「既経過期間」に対して日割をもって算出した保険料を差し引いた額(*)</p> <p>(3) 未払込保険料がある場合は、上記(1)または(2)の額からその未払込保険料を差し引いた額</p>	

		amount after deducting the outstanding payments from the amount described in Paragraph (1) or (2) above.			
Shorter than 1 year	A payment in full	The amount calculated in the same way as the case that "policy period" is one year.	1 年未満	一時払	「保険期間」が1年の場合の算出方法に準じて算出した額
	Other	<p>(1) The difference between the total premium calculated on the terms and conditions at the date of cancellation and the premium for the "earned period" calculated on the basis of short term rate described in Appendix 4.(*)</p> <p>(2) In case the Policyholder makes a mid-term renewal according to our suggestion with the changes of the terms and conditions, notwithstanding Paragraph (1) above, the difference between the total premium calculated under the terms and conditions at the date of cancellation and the premium for the "earned period" calculated</p>		一時払以外	<p>(1) 解除日の契約条件に基づく年間適用保険料から「既経過期間」に対して付表4の「短期料率」をもって算出した保険料を差し引いた額(*)</p> <p>(2) 上記(1)にかかわらず、契約条件の変更に伴い、当会社の申出に応じて保険契約者が中途更新を行う場合は、保険契約が解除された日の保険契約の条件に基づく年間適用保険料から「既経過期間」に対して日割をもって算出した保険料を差し引いた額(*)</p>

		on daily pro rata basis.(*) (3) In case there are any outstanding payments, the remaining amount after deducting the outstanding payments from the amount described in Paragraph (1) or (2) above.			(3) 未払込保険料がある場合は、上記(1)または(2)の額からその未払込保険料を差し引いた額	
Longer than 1 year	A payment in full	(1) The amount produced of the total premium for the "policy period" calculated on the terms and conditions at the date of cancellation multiplied by long term unearned rate described in Appendix 3 of the "earned period" until the cancellation.(*) (2) In case there are any outstanding payments, the remaining amount after deducting the outstanding payments from the amount described in Paragraph (1) above.	1年超	一時払	(1) 解除日の契約条件に基づき算出した「保険期間」に対応する保険料に対し、解除日までの「既経過期間」に対応する付表3の長期保険未経過料率を乗じて算出した額(*) (2) 未払込保険料がある場合は、上記(1)の額からその未払込保険料を差し引いた額	
	Annual payment	The amount calculated in the same way the case that "policy period" is one year with a payment in full.			「保険期間」が1年の場合における払込方法が一時払のときの算出方法に準じて算出した額	

Installment payment	The amount calculated in the same way the case that "policy period" is one year with other than a payment in full.	分割払	「保険期間」が1年の場合における払込方法が一時払以外のときの算出方法に準じて算出した額
---------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----	---------------------------------------------

(*) The premium shall be calculated on the basis of the premium at the inception date of the "policy period" regardless of premium rate changes during the "policy period", if any.

Appendix 3 Long Term Unearned Rate Table

"Policy period" "Earned period"	Up to 2 years	Up to 3 years	Up to 5 years
Up to 1 month	Up to 7 days 95% Up to 15 days 93% Over 16 days 88%	Up to 7 days 97% Up to 15 days 95% Over 16 days 92%	Up to 7 days 98% Up to 15 days 97% Over 16 days 95%
Up to 2 months	83%	88%	93%
Up to 3 months	78%	85%	91%
Up to 4 months	73%	82%	89%
Up to 5 months	68%	78%	87%
Up to 6 months	65%	77%	86%
Up to 7 months	63%	75%	85%
Up to 8 months	60%	73%	84%
Up to 9 months	58%	72%	83%
Up to 10 months	55%	70%	82%
Up to 11 months	53%	68%	81%
Up to 1 year	50%	67%	80%

(*) 「保険期間」中の料率改定の有無にかかわらず、「保険期間」の始期日における保険料に基づき算出するものとします。

付表 3 長期保険未経過料率

「保険期間」 「既経過期間」	2年	3年	5年
1か月	7日まで 95% 15日まで 93% 16日以上 88%	7日まで 97% 15日まで 95% 16日以上 92%	7日まで 98% 15日まで 97% 16日以上 95%
2か月	83%	88%	93%
3か月	78%	85%	91%
4か月	73%	82%	89%
5か月	68%	78%	87%
6か月	65%	77%	86%
7か月	63%	75%	85%
8か月	60%	73%	84%
9か月	58%	72%	83%
10か月	55%	70%	82%
11か月	53%	68%	81%
1年0か月	50%	67%	80%

Up to 2 years	0%	33%	60%	2年0か月	0%	33%	60%
Up to 3 years		0%	40%	3年0か月		0%	40%
Up to 4 years			20%	4年0か月			20%
Up to 5 years			0%	5年0か月			0%

(1) With regard to the "earned period", fractions of one month shall be rounded up to one month.

(2) With regard to any other "policy period" or "earned period" not shown in the above table, long term unearned rate is subject to calculation in the same way as set forth above.

Appendix 4 Short Term Rate Table

"Earned period"	Short term rate
Up to 7 days	10%
Up to 15 days	15%
Up to 1 month	25%
Up to 2 months	35%
Up to 3 months	45%
Up to 4 months	55%
Up to 5 months	65%
Up to 6 months	70%
Up to 7 months	75%
Up to 8 months	80%
Up to 9 months	85%
Up to 10 months	90%
Up to 11 months	95%
Up to 1 year	100%

(1) 「既経過期間」について、1か月未満の端日数は切り上げて1か月とします。

(2) 上表にない「保険期間」および「既経過期間」については上表に準じて決定します。

付表 4 短期料率表

「既経過期間」	短期料率
7日まで	10%
15日まで	15%
1か月まで	25%
2か月まで	35%
3か月まで	45%
4か月まで	55%
5か月まで	65%
6か月まで	70%
7か月まで	75%
8か月まで	80%
9か月まで	85%
10か月まで	90%
11か月まで	95%
1年まで	100%